

**INFORMACIJA O SPORAZUMU O BESPOVRATNIM SREDSTVIMA ZAJEDNIČKOG
EVROPSKOG FONDA ZA ZAPADNI BALKAN / WB-IG07-MNE-ENV-01 KOJI SE ODNOSI
NA UNAPREĐENJE SISTEMA ZA OTPADNE VODE I VODSNABDIJEVANJE U
SJEVERNOM DIJELU CRNE GORE (KOLAŠIN, ROŽAJE I MOJKOVAC)**

Na osnovu aplikacije koju je u avgustu 2022. godine pripremio DOO „PROJECT – CONSULTING“ – PODGORICA, Nacionalna jedinica za implementaciju projekata iz oblasti komunalnih djelatnosti i zaštite životne sredine u saradnji sa tadašnjim Ministarstvom ekologije, prostornog planiranja i urbanizma, opštinama Kolašin, Rožaje i Mojkovac. Upravni odbor WBIF-a je 05.12.2022. godine, donio pozitivnu Odluku o dodjeli grant sredstava za realizaciju projekta „Unapređenje sistema otpadnih voda i vodosnabdijevanja u sjevernom dijelu Crne Gore (Kolašin, Rožaje i Mojkovac)“, u ukupnom iznosu od 22.559.644,00 €.

Od grant aranžmana **WBIF 2022 „Investicioni grant WB-IG07-MNE-ENV-01 - Unapređenje sistema otpadnih voda i vodosnabdijevanja u sjevernom regionu Crne Gore (Kolašin, Rožaje i Mojkovac)“** (ukupne vrijednosti: **22.559.664,00 €**), raspored dodijeljenih sredstava je sljedeći:

- grant sredstva za Opštinu Kolašin u iznosu od 8.357.930,00 €
- grant sredstva za Opštinu Mojkovac u iznosu od 2.900.000,00 €
- grant sredstva za Opštinu Rožaje u iznosu od 11.249.093,00 €

PROJEKAT „Izgradnja postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda i kanalizacione mreže u Opštini Kolašin i unapređenje vodosnabdijevanja“ u procijenjenom iznosu od 12,300.000,00 €

Projekat obuhvata izgradnju postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda (PPOV) kapaciteta 6.000 ES i izgradnju kanalizacione mreže ukupne dužine 23 km, pri čemu je predviđeno da se u prvoj fazi realizacije gradi PPOV **kapaciteta 4.000 ES i 9.2 km kanalizacione mreže**. Cilj projekta je da se sakupljene otpadne vode sa postojeće lagune, u koju se trenutno ispuštaju otpadne vode u Kolašinu, kolektorima preusmjere na postrojenje za tretman komunalnih otpadnih voda (PPOV) što će imati pozitivan uticaj na zdravlje ljudi i životnu sredinu. Projektom je takođe obuhvaćeno i projektovanje PPOV-a za I i II fazu ukupnog kapaciteta 6 000 ES.

Finansijski okvir projekta:

- Investicioni grant WBIF: 8,300.000,00 €
- Kreditna sredstva EIB: 4.000.000,00 €

Preostali iznos sredstava za realizaciju projekta je opredijeljen kroz finansijski ugovor „Vodosnabdijevanje i otpadne vode u Crnoj Gori“ zaključen između Crne Gore i Evropske investicione banke. Zaključkom Vlade Crne Gore od 24.02.2023. godine, za potrebe ovog projekta alocirana su sredstva u iznosu od 4.000.000,00 €. U cilju realizovanja ove aktivnosti, Opština Kolašin je na sjednici Skupštine Opštine koja je održana 07.06.2024. godine, donijela Odluku o kreditnom zaduženju.

PROJEKAT „Unapređenje sistema upravljanja otpadnim vodama u Opštini Mojkovac u procijenjenom iznosu od 4.200.000,00 €

Cilj ovog projekta je unapređenje sistema za upravljanje otpadnim vodama u Opštini Mojkovac, izgradnjom nove fekalne kanalizacione mreže i njeno povezivanje na postojeći PPOV i rekonstrukcija postojećeg kanalizacionog sistema uz razdvajanje od sistema za odvod atmosferske vode. Takođe, predviđene su i aktivnosti na adaptaciji i unapređenju rada postojećeg PPOV-a.

Očekivani rezultati:

- ✓ Razdvojena atmosferska i fekalna kanalizaciona mreža u dužini od 2.06 km
- ✓ Izgrađena kanalizaciona mreža u naseljima Ambarina, Juškovića potok i Podbišće u dužini od 7.99 km
- ✓ Projektovano PPOV kapaciteta 7.300 ES (I+II faza), rehabilitovano postojeće PPOV i unaprijeđen rad u cilju postizanja kapaciteta 5.250 ES (I faza).

Finansijski okvir projekta:

- Investicioni grant WBIF: 2,900.000,00 €
- Kreditna sredstva EIB: 1,500.000,00 €

Preostali iznos sredstava za realizaciju projekta je opredijeljen kroz finansijski ugovor „Vodosnabdijevanje i otpadne vode u Crnoj Gori“ zaključen između Crne Gore i Evropske investicione banke. Zaključkom Vlade Crne Gore od 17.07.2024. godine, za potrebe ovog projekta alocirana su sredstva u iznosu od 1.500.000,00 €. U cilju realizovanja ove aktivnosti, Opština Mojkovac je na sjednici Skupštine Opštine koja je održana 04.08.2023. godine, donijela Odluku o kreditnom zaduženju.

PROJEKAT „Izgradnja sistema za upravljanje otpadnim vodama u Opštini Rožaje“, u procijenjenom iznosu od 16,200.000,00 €

Projekat obuhvata projektovanje i izgradnju PPOV-a kapaciteta 20.000 ES, rekonstrukciju jednog dijela i proširenje postojeće kanalizacione mreže u gradskom području Opštine Rožaje ukupne dužine 4,8 km i izgradnju I i II faze kanalizacione mreže ukupne dužine 13,7 km, kao i regulacione radove u dijelu korita rijeke Ibar u okviru kojih je neophodno postavljanje kanalizacionih kolektora.

Ovaj projekat ima za cilj unapređenje tretmana otpadnih voda na području Rožaja, a time i smanjenje negativnih efekata na rijeku Ibar i njene pritoke.

Očekivani rezultati:

- Projektovano i izgrađeno PPOV kapaciteta 20.000 ES.
- Regulisano korito rijeke Ibar kroz gradsko jezgro (I i II faza), sa ugrađenom kanalizacionom cijevi u dužini od oko 1.4 km.
- Izgrađena pumpna stanica (150 l/s) za transport otpadnih voda iz gradskog područja.
- Izgrađena kanalizaciona mreža (I, II i III faza) u dužini od oko 16 km.

Finansijski okvir projekta:

Investicioni grant WBIF: 11,200.000,00 €

Kreditna sredstva EIB: 5.000.000,00 €

Preostali iznos sredstava za realizaciju projekta je opredijeljen kroz finansijski ugovor „Vodopsnabdijevanje i otpadne vode u Crnoj Gori" zaključen između Crne Gore i Evropske investicione banke. Zaključkom Vlade Crne Gore od 24.02.2023. godine, za potrebe ovog projekta alocirana su sredstva u iznosu od 5.000.000,00 €. U cilju realizovanja ove aktivnosti, Opština Rožaje je na sjednici Skupštine Opštine koja je održana 31.05.2024. godine, donijela Odluku o kreditnom zaduženju.

Projekti su usklađeni sa Strateškim planom upravljanja komunalnim otpadnim vodama u Crnoj Gori (2020-2035) i imaju direktan uticaj na implementaciju Plana realizacije Direktive 271/91/EEC o prečišćavanju komunalnim otpadnim vodama.

Za nastavak aktivnosti na realizaciji predmetnih projekata neophodno je da se potpiše Sporazum o bespovratnim sredstvima Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan/WB-IG07-MNE-ENV-01 koji se odnosi na unapređenje sistema za otpadne vode i vodopsnabdijevanje u sjevernom dijelu Crne Gore (Kolašin, Rožaje i Mojkovac).

Vlada je prethodno utvrdila Zaključkom br. 07-011/23-738-2, od 24.02.2023. godine, da se opštinama Kolašin, Mojkovac i Rožaje alociraju sredstva u ukupnom iznosu od 10.500.000,00€, odnosno za Kolašin 4.000.000,00 €, Mojkovac 1.500.000,00 € i Rožaje 5.000.000,00 €, dok se u Sporazumu o bespovratnim sredstvima Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan/WB-IG07-MNE-ENV-01 koji se odnosi na unapređenje sistema za otpadne vode i vodopsnabdijevanje u sjevernom dijelu Crne Gore (Kolašin, Rožaje i Mojkovac) navodi da su obezbijedena kreditna sredstva u iznosu od 9.660.000,00 €. Imajući u vidu da je aplikacija za Zajednički evropski fond za Zapadni Balkan/WB-IG07-MNE-ENV-01 pripremljena u 2022. godini, na osnovu dokumentacije pripremljene 2022. godine ili ranije, a uzimajući u obzir očigledni uzlazni trend cijena radova, roba i usluga, Opštine su se opredijelile, u dogovoru sa resornim Ministarstvom i implementacionom jedinicom da se maksimalni iznos kreditnog zaduženja iz sredstava Evropske investicione banke uveća, kako bi se preduprijedio i ublažio rizik od mogućeg rasta cijena. Svakako, Opštine će tokom implementacije projekta trošiti ova sredstva do nivoa njihove stvarne realizacije, a opredijeljeni iznosi (Kolašin 4.000.000,00 €, Mojkovac 1.500.000,00 € i Rožaje 5.000.000,00 €) predstavljaju isključivo maksimalne iznose koji mogu biti utrošeni iz navedenog izvora finansiranja.

Za korporativnu upotrebu

Broj ugovora (FI br.) 98275

Operativni broj (Serapis br.) 2005-0221

Bespovratna sredstva Zajedničkog evropskog fonda za Zapadni Balkan / WB-IG07-MNE-ENV-01

Unapređenje sistema za otpadne vode i vodosnabdijevanje u sjevernom dijelu Crne Gore (Kolašin, Rožaje i Mojkovac)

(CRNA GORA VODA I OTPADNE VODE I)

SPORAZUM O BESPOVRATNIM SREDSTVIMA

potpisnici

CRNA GORA

i

OPŠTINA KOLAŠIN

i

OPŠTINA ROŽAJE

i

OPŠTINA MOJKOVAC

i

EVROPSKA INVESTICIONA BANKA

_____ 2024. godine

ČLAN 1 – Predmet	16
ČLAN 2 – Stupanje na snagu i period važenja	17
ČLAN 3 – Struktura Sporazuma	17
ČLAN 4 – Iznos bespovratnih sredstava	18
ČLAN 5 – Isplata Bespovratnih sredstava	19
ČLAN 6 – Iznosi isplata	19
ČLAN 7 – Uslovi isplate	21
ČLAN 8 – Odlaganje isplate	24
ČLAN 9 – Prihvatljivi troškovi	24
ČLAN 10 – Postupak nabavke i izmjene Ugovora	27
ČLAN 11 – Informisanje, praćenje i izvještavanje	27
ČLAN 12 – Komunikacija, vidljivost i transparentnost	29
ČLAN 13 – Sukob interesa	30
ČLAN 14 – Praćenje i evaluacija	30
ČLAN 15 – Provjere, kontrole i revizije	31
ČLAN 16 – Zaštita podataka o ličnosti	32
ČLAN 17 – Obaveze u pogledu integriteta	32
ČLAN 18 – Obustava Sporazuma	34
ČLAN 19 – Povraćaj	35
ČLAN 20 – Izmjene i dopune	36
ČLAN 21 – Ustupanje	36
ČLAN 22 – Raskid	36
ČLAN 23 – Naknade i troškovi	38
ČLAN 24 – Odgovornost i obeštećenje	38
ČLAN 25 – Vlasništvo nad rezultatima i prava intelektualne svojine	39
ČLAN 26 – Obavještenja i druga komunikacija	39
ČLAN 27 – Mjerodavno pravo i nadležnost	42
ČLAN 28 – Bez odricanja	42
ČLAN 29 – Cjelokupan Sporazum	42
ČLAN 30 – Ništavnost	42
Prilog 1: Obrazac prijave za bespovratna sredstva (GAF)	45
Prilog 2: Obrazac za finansijsku identifikaciju	46
Prilog 3: Model zahtjeva za isplatu	47
Prilog 4: Obrazac izvještaja o sprovođenju	48

Za korporativnu upotrebu

OVAJ SPORAZUM O DODJELI BESPOVRATNIH SREDSTAVA („SPORAZUM“) ZAKLJUČUJU:

CRNA GORA, koju zastupa Ministarstvo ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera, sa sjedištem na adresi Eko-efikasna zgrada, Cetinjski put b.b., 81000 Podgorica, koju zastupa ministar, gospodin Damjan Čulafić

(„Korisnik“)

sa jedne strane,

OPŠTINA KOLAŠIN, sa sjedištem na adresi Buda Tomovića, 81210 Kolašin, koju zastupa predsjednik opštine, gospodin Petko Bakić

(„Implementacioni subjekat 1“)

sa druge strane,

OPŠTINA Rožaje, sa sjedištem na adresi Maršala Tita br. 1, 84310 Rožaje, koju zastupa predsjednik opštine, gospodin Rahman Husović

(„Implementacioni subjekat 2“)

sa treće strane,

OPŠTINA Mojkovac sa sjedištem na adresi Trg Ljubomira Bakoča br. 4, 84205 Mojkovac, koju zastupa predsjednik opštine, gospodin Vesko Delić

(„Implementacioni subjekat 3“)

sa četvrte strane,

EVROPSKA INVESTICIONA BANKA,

sa sjedištem na adresi 98-100 Blvd Konrad Adenauer, Luxembourg, L-2950 Luxembourg, koju zastupa [●]

(„Banka“)

sa pete strane,

svaka strana pojedinačno navedena kao „Sporazumna strana“ i zajedno kao „Sporazumne strane“.

S OBZIROM NA TO DA:

- (a) Korisnik je izjavio da sprovodi projekat koji se sastoji od prioriternih investicionih šema u tri crnogorske opštine (Kolašin, Rožaje i Mojkovac) za sakupljanje i prečišćavanje komunalnih otpadnih voda, kao i za unapređenje sistema vodosnabdijevanja, na način kao što je sumirano u GAF-u (u skladu sa značenjem ovog izraza navedenog u nastavku) (dalje u tekstu: „**Projekat**“).
- (b) Ukupni troškovi Projekta procijenjeni su na 34.121.577 EUR (trideset četiri miliona, sto dvadeset jedna hiljada i pet stotina sedamdeset sedam eura) (bez PDV-a) i Korisnik je izjavio da namjerava da finansira Projekat na sljedeći način:

Izvor	Maksimalni iznos
Kredit od Banke	9.669.133
Investiciona bespovratna sredstva WBIF-a	22.559.644
(od čega za Kolašin)	(8.357.930)
(od čega za Rožaje)	(11.249.093)
(od čega za Mojkovac)	(2.952.621)
Ostali izvori	1.892.800
Ukupno	34.121.577

- (c) Radi ispunjenja plana finansiranja utvrđenog u Uvodnoj izjavi (b), Korisnik je zatražio podršku Banke kako bi dobio sredstva iz Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan („**Fond**“ ili „**EWBJF**“).
- (d) U skladu sa Opštim uslovima, 13. januara 2023. godine Skupština ulagača u Fond odobrila je Projekat kao podoban za korišćenje bespovratne podrške iz sredstava Fonda. Prema uslovima iz ovog Sporazuma, a imajući u vidu izjave i činjenice navedene u Uvodnim izjavama, Banka će Korisniku staviti na raspolaganje bespovratna sredstva u maksimalnom iznosu od 22.559.644,00 (dvadeset dva miliona petsto pedeset devet hiljada šest stotina četrdeset četiri eura) („**Bespovratna sredstva**“), od čega: (i) investiciona bespovratna sredstva za finansiranje Prihvatljivih troškova za Radove u iznosu do 20.967.196,00 EUR (dvadeset miliona devetsto šezdeset sedam hiljada sto devedeset šest eura) („**Investiciona bespovratna sredstva**“); (ii) bespovratna sredstva za tehničku pomoć, za finansiranje Prihvatljivih troškova za Usluge, u iznosu od 1.592.448,00 (milion petsto devedeset dvije hiljade četiri stotine četrdeset osam eura) („**Bespovratna sredstva za tehničku pomoć**“). Dana 29. decembra 2016. godine, Korisnik i Banka su sklopili ugovor o finansiranju, po kojem će se kredit u ukupnom iznosu od 25.500.000,00 EUR (dvadeset pet miliona petsto hiljada eura) iskoristiti, između ostalog, za finansiranje Projekta (u daljem tekstu: „**Ugovor o finansiranju**“).
- (e) Korisnik i Banka su 17/22. maja 2007. godine potpisali okvirni sporazum kojim se regulišu aktivnosti Banke na teritoriji Crne Gore, koji je na snazi i dejstvu i kao takav će biti na snazi i dejstvu tokom trajanja ovog Sporazuma („**Okvirni sporazum**“). Finansiranje Projekta potpada u Okvirni sporazum.
- (f) Ovaj Sporazum se odnosi na doprinos Evropske unije u vidu bespovratnih sredstava iz „Instrumenta za prepristupnu pomoć u više zemalja“, putem Fonda, kako bi se finansijski i tehnički podržao Projekat, koji se djelimično sufinansira iz kredita koji je Banka obezbijedila.
- (g) Korisnik će realizovati Projekat preko Implementacionih subjekata (u smislu značenja tog izraza u nastavku) i imaće opšti nadzor nad Projektom i odgovornost za njegovo sprovođenje i isti će realizovati i sprovesti u skladu sa svim važećim pravilima i propisima i ovim Sporazumom.

- (h) Banka smatra da pristup informacijama igra ključnu ulogu u smanjenju ekoloških i socijalnih rizika, uključujući kršenja ljudskih prava, povezanih sa projektima koje finansira i stoga je donijela svoju politiku transparentnosti, čija je svrha povećanje odgovornosti Banke (i njenih zavisnih društava) prema svojim zainteresovanim stranama i građanima Evropske unije uopšte.
- (i) Obradu podataka o ličnosti Banka vrši u skladu sa važećim zakonodavstvom Evropske unije o zaštiti pojedinaca u vezi sa obradom podataka o ličnosti od strane institucija i tijela Evropske unije i o slobodnom kretanju takvih podataka.
- (j) Banka podržava sprovođenje međunarodnih i EU standarda u oblasti sprečavanja pranja novca i borbe protiv finansiranja terorizma i promoviše standarde dobrog poreskog upravljanja. Uspostavila je politike i procedure kako bi se izbjegao rizik od zloupotrebe njenih sredstava u svrhe koje su nezakonite ili predstavljaju zloupotrebu važećih zakona. Izjava Grupe EIB-a o poreskoj prevari, utaji poreza, izbjegavanju plaćanja poreza, agresivnom poreskom planiranju, pranju novca i finansiranju terorizma postavljena je na internet stranicu Banke i pruža dodatne smjernice drugim ugovornim stranama EIB-a.¹

¹ <http://www.eib.org/about/compliance/tax-good-governance/index.htm?f=search&media=pretraga>

STOGA se, ovim putem, usaglašava sljedeće:

Značenje izraza

U ovom Sporazumu:

Sporazum	znači ovaj sporazum o bespovratnim sredstvima, uključujući njegove Uvodne izjave i Aneксе, koji se povremeno mogu izmijeniti ili dopuniti.
Uslovi sporazuma	znači osnovne uslove i odredbe ovog Sporazuma, isključujući njegove Aneксе.
Ovlašćenje	znači ovlašćenje, dozvola, saglasnost, odobrenje, rješenje, licenca, izuzeće, prijava, ovjera ili registracija.
Skupština ulagača	znači upravljački organ Fonda koji se sastoji od predstavnika ulagača.
Račun Banke za bespovratna sredstva	znači eurski račun koji Banka otvara i vodi u svoje ime u skladu sa Opštim uslovima, preko kojeg će se iznositi koji odgovaraju Bespovratnim sredstvima prenijeti na Korisnika i koristiti isključivo za plaćanje Prihvatljivih troškova.
Račun korisnika bespovratnih sredstava	eurski račun koji je otvoren i koji se vodi kod Centralne banke Crne Gore isključivo u svrhu prijema iznosa koji odgovaraju Bespovratnim sredstvima, a preko kojeg će se iznositi koji odgovaraju Bespovratnim sredstvima rasporediti isključivo na Projektne račune za plaćanje odgovarajućih Prihvatljivih troškova Privrednim subjektima od strane Implementacionih subjekata.
Radni dan	znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i poslovne banke otvorene za uobičajeno poslovanje u Luksemburgu.
Povjerljive informacije	znači svaki dokument, informacija ili drugi materijal, koji se dostavlja u vezi sa ovim Sporazumom ili na osnovu njega, koji je, kumulativno, u pisanom ili drugom trajnom obliku (uključujući elektronski oblik), jasno i uočljivo označen kao povjerljiv.
Ugovor	znači bilo koji ugovor o javnim radovima ili ugovor o uslugama (svi u skladu sa značenjem tih izraza u Direktivi 2014/25/EU Evropskog parlamenta i Savjeta od 26. februara 2014. godine o nabavci subjekata koji djeluju u sektoru vodoprivrede, energetskom i saobraćajnom sektoru i sektoru poštanskih usluga, sa izmjenama i dopunama) zaključen u pisanom obliku i pod uslovima koji su zadovoljavajući za Banku i nakon postupka javne nabavke kako je propisano u čl. 10 (<i>Postupak nabavke i izmjene ugovora</i>) između relevantnih Implementacionih subjekata i jednog ili više Privrednih subjekata, koji imaju za cilj pružanje Radova i/ili Usluga.
Ulagáč	znači, u skladu sa Opštim uslovima, bilo koju državu članicu EBRD-a koju predstavlja bilo koji javni subjekat te države članice, svaki ulagač kojeg su prihvatili Upravni odbor WBIF-a i Skupština ulagača kao ulagača u Fond, bilo koja bilateralna finansijska institucija države članice EBRD-a ili bilo koja međunarodna međuvladina organizacija koja je dala finansijski doprinos Fondu, uključujući Banku i Evropsku komisiju.
Aranžman o ulaganju	znači ugovor zaključen između Ulagaca, EBRD-a i Banke u vezi sa resursima koji se ulažu u Fond.
Komunikacija i vidljivost	znači aktivnosti komunikacije i vidljivosti u vezi sa Bespovratnim sredstvima u skladu sa GAF-om i čl. 12 (<i>Komunikacija, vidljivost i transparentnost</i>).

Datum isplate	znači datum na koji Banka vrši isplatu Tranše.
Zahtjev za isplatu	znači zahtjev za isplatu bilo kojeg dijela Bespovratnih sredstava, u obliku i sa sadržajem navedenim u Aneksu 3 (<i>Model zahtjeva za isplatu</i>).
Privredni subjekat	znači fizičko ili pravno lice, ili udruženje istih - bilo formalno ili neformalno - sa kojim relevantni Implementacioni subjekti zaključuju Ugovor.
Datum stupanja na snagu	označava datum potpisivanja ovog Sporazuma od strane posljednje strane ugovornice.
Ekološki i socijalni standardi EIB-a	znači ekološke i socijalne standarde EIB-a iz 2018. godine koji su objavljeni na internet stranici Banke i u kojima se opisuju ekološki i socijalni uslovi koje svi projekti koje finansira EIB moraju da ispune i odgovornosti različitih strana, uključujući Korisnika.
Izjava EIB-a o ekološkim i socijalnim principima i standardima	znači izjavu objavljenu na internet stranici EIB-a kojom se opisuju standardi koje Banka postavlja pred projekte koje finansira i odgovornosti različitih strana.
Prihvatljivi troškovi	<p>znači ukupan iznos rashoda i troškova (uključujući troškove koji se odnose na Radove i Usluge, ako je primjenjivo, i bez poreza i dažbina koje plaćaju Implementacioni subjekti i/ili Korisnik), koji:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) su nastali tokom Perioda implementacije od strane Korisnika ili Implementacionih subjekata za Projekat, u vezi sa Radovima i/ili Uslugama koje se odnose na stavke navedene u GAF-u; i(b) ispunjavaju uslove za finansiranje u skladu sa ovim Sporazumom, posebno, ali ne ograničavajući se na, čl.9 (<i>Prihvatljivi troškovi</i>); i(c) odgovaraju Radovima i/ili Uslugama koji su bili predmet jednog ili više Ugovora, dodijeljenih u skladu sa čl. 10 (<i>Postupak nabavke i izmjene Ugovora</i>). <p>Za svrhu proračuna protivvrijednosti u eurima bilo kojeg iznosa utrošenog u nekoj drugoj valuti, Banka će primijeniti referentni kurs koji je za tu valutu izračunala i objavila Evropska centralna banka na datum relevantne fakture koju je izdao Privredni subjekat (ili, ukoliko takav kurs nije dostupan, relevantni kurs ili kursevi koji tada važe na bilo kojem finansijskom tržištu koje Banka razumno odabere).</p>
Datum završetka	znači datum kada: (i) Bespovratna sredstva budu u potpunosti iskorišćena za Projekat pod uslovima ovog Sporazuma; i (ii) svi iznosi koji se vraćaju koji moraju biti plaćeni Banci u skladu sa čl.19 (<i>Povračaj</i>) (ako postoje) budu plaćeni Banci.
Životna sredina	<p>znači sljedeće:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) biljni i životinjski svijet, uključujući ekološke sisteme;(b) zemljište, tlo, voda (uključujući morske i priobalne vode), vazduh, klima i pejzaž (prirodne ili vještačke strukture, bilo iznad ili ispod zemlje);(c) kulturno nasljeđe (prirodno, materijalno i nematerijalno);(d) izgrađeno okruženje; i

- (e) ljudsko zdravlje i dobrobit.

Studija procjene uticaja na životnu sredinu i društvo

znači studija kao rezultat procjene uticaja na životnu sredinu i društvo kojom se identifikuju i procjenjuju potencijalni uticaji na životnu sredinu i društvo povezani sa predloženim projektom i preporučuju mjere za izbjegavanje, svođenje na najmanju moguću mjeru i/ili otklanjanje bilo kakvih uticaja. Ova studija može biti predmet javnih konsultacija sa direktnim i indirektnim zainteresovanim stranama projekta i mora biti u skladu sa ekološkim i socijalnim standardima.

Dokumenta o životnoj sredini i socijalna pitanja

znači

- (a) Studija procjene uticaja na životnu sredinu i društvo;
- (b) Plan upravljanja životnom sredinom i socijalnim pitanjima;
- (c) Opšti sažetak;
- (d) Plan angažovanja zainteresovanih strana, i
- (e) bilo koja druga relevantna dokumenta koje Banka može zatražiti u vezi sa ekološkim ili socijalnim aspektima Projekta.

Plan upravljanja životnom sredinom i socijalnim pitanjima

znači planove koje su usvojili Korisnik i/ili Implementacioni subjekti i koji su zadovoljavajući za Banku, u pogledu aktivnosti koje sprovode Implementacioni subjekti u okviru Projekta, a koji definišu detaljne mjere za upravljanje potencijalnim ekološkim i društvenim uticajima i rizicima i ublažavanje, smanjenje i/ili kompenzaciju/otklanjanje štetnih ekoloških i društvenih uticaja povezanih sa sprovođenjem navedenih aktivnosti u okviru Projekta, zajedno sa adekvatnim institucionalnim, nadzornim i izvještajnim aranžmanima koji mogu osigurati pravilno sprovođenje i redovne povratne informacije o usklađenosti sa njegovim uslovima, kako se isti mogu povremeno izmijeniti ili dopuniti.

Ekološki i socijalni standardi EIB-a

znači:

- (a) Zakoni o zaštiti životne sredine i socijalni zakoni koji se primjenjuju na Projekat, Korisnika i Implementacione subjekte;
- (b) Izjava EIB-a o ekološkim i socijalnim principima i standardima;
- (c) Dokumenta o životnoj sredini i socijalnim pitanjima; i
- (g) Direktiva EU 2014/52/EU o izmjenama i dopunama Direktive 2011/92/EU

Zakoni o zaštiti životne sredine znači:

- (a) Zakonodavstvo EU, uključujući principe i standarde, osim odstupanja koje je Banka prihvatila u svrhu ovog Ugovora na osnovu bilo kojeg sporazuma između Crne Gore i EU;
- (b) zakoni i propisi Crne Gore; i
- (c) međunarodni ugovori i konvencije koje je Crna Gora potpisala i ratifikovala ili koji su na drugi način primjenljivi i obavezujući za Crnu Goru

u svakom slučaju čiji je glavni cilj očuvanje, zaštita ili poboljšanje životne sredine.

Odobrenje vezano za životnu sredinu i društvo	znači bilo koja dozvola, licenca, ovlašćenje, saglasnost ili drugo odobrenje potrebno prema Zakonu o zaštiti životne sredine ili socijalnim zakonodavstvom u vezi sa izgradnjom ili radom Projekta.
Zahtjev vezan za životnu sredinu ili socijalna pitanja	znači bilo koje zahtjev, postupak, službeno obavještenje ili istraga od strane bilo kojeg lica u vezi sa životnom sredinom ili socijalnim pitanjima koja utiču na Projekat, uključujući bilo kakvo kršenje ili navodno kršenje bilo kojeg ekološkog i socijalnog standarda.
Pravo EU	znači <i>acquis communautaire</i> Evropske unije kako je izraženo kroz Ugovore Evropske unije, uredbe, direktive, delegirana akta, sprovedbena akta i sudsku praksu Suda pravde Evropske unije.
Tijelo EU ili Tijela EU	znači Banka, agenti Banke, Evropski revizorski sud, Evropska komisija, agenti Evropske komisije (uključujući OLAF i spoljne agente angažovane od strane Evropske komisije), Evropsko javno tužilaštvo, bilo koja druga institucija Evropske unije ili tijelo Evropske unije koje ima pravo da provjeri upotrebu Bespovratnih sredstava.
Ugovor o finansiranju	ima značenje koje mu je dato u Uvodnoj izjavi (d).
Obrazac za finansijsku identifikaciju	znači dokument u obliku koji je Banka prihvatila kako je navedeno u Aneksu 2 (<i>Obrazac za finansijsku identifikaciju</i>), koji se dostavlja uz svaki zahtjev za isplatu, a kojim se identifikuju (i) Račun za bespovratna sredstva Korisnika na koji se vrši isplata bespovratnih sredstava prema ovom Sporazumu u skladu sa čl. 5 (<i>Isplata bespovratnih sredstava</i>) i (ii) Računi projekta na koje se isplate bespovratnih sredstava u skladu sa ovim Sporazumom prenose sa Računa za bespovratna sredstva Korisnika.
Finansiranje terorizma	znači davanje ili prikupljanje sredstava, na bilo koji način, posredno ili neposredno, sa namjerom da se koriste ili znajući da će se koristiti, u potpunosti ili djelimično, za izvršenje bilo kojeg od krivičnih djela navedenih u Direktivi (EU) 2017/541 Evropskog parlamenta i Savjeta od 15. marta 2017. godine o borbi protiv terorizma i zamjeni Okvirne odluke Saveta 2002/475/JHA i izmjenama i dopunama Odluke Savjeta 2005/671/JHA (sa povremenim izmjenama, zamjenama ili ponovnim usvajanjem).
Okvirni sporazum	kao značenje koje mu je dato u Uvodnoj izjavi (e).
Fond	ima značenje dato u Uvodnoj izjavi (d).
GAAP	znači opšteprihvaćena računovodstvena načela u Crnoj Gori, uključujući MSFI.
GAF	znači Obrazac za prijavu za bespovratna sredstva koji je Korisnik dostavio WBIF-u i koji je odobrila Skupština ulagača WBIF-a 5. decembra 2022. godine, kao što je navedeno u Aneksu 1 ovog Sporazuma.
Opšti uslovi	znači Opšti uslovi Fonda usvojeni od strane Skupštine ulagača i Menadžera Fonda 7. novembra 2006. godine sa naknadnim izmjenama od 2. oktobra 2009. godine, 16. juna 2016. godine i 4. septembra 2023. godine.
Bespovratna sredstva	ima značenje dato u Uvodnoj izjavi (d).
Vodič za nabavke	znači Vodič za nabavke objavljen na internet stranici Banke kojim se obavještavaju nosioci projekata koje u cjelosti ili djelimično finansira

	Banka o aranžmanima koje treba preduzeti za nabavku radova, robe i usluga potrebnih za Projekat.
MSFI	znači međunarodni računovodstveni standardi u smislu Uredbe o MRS 1606/2002 u mjeri u kojoj se primjenjuju na relevantne finansijske izvještaje.
MOR	znači Međunarodna organizacija rada.
Standardi MOR-a	znači bilo koji ugovor, konvencija ili pakt MOR-a koje je Crna Gora potpisala i ratifikovala ili koji su na drugi način primjenjivi i obavezujući za Crnu Goru, i Osnovni standardi rada (kako je definisano u Deklaraciji MOR-a o temeljnim načelima i pravima na radu).
Period sprovođenja	znači period prihvatljivosti troškova koji počinje od Datuma stupanja na snagu i završava se na (i) konačni datum u GAF-u (krajnji datum na stranici za potpise GAF-a), ili bilo koji drugi datum koji je Banka saopštila Korisniku u skladu sa datumom navedenim u godišnjem izvještaju o sprovođenju (AIR) koji je dostavljen Fondu ili (ii) datum na koji su Radovi i/ili Usluge finansirani u cjelosti ili djelimično iz Bespovratnih sredstava u potpunosti isporučeni i prihvaćeni od strane Korisnika, na zadovoljstvo Banke, koji god da pada ranije.
Izveštaj o sprovođenju	znači izvještaj o sprovođenju u formi i sadržini navedenim u Aneksu 4 (<i>Obrazac izvještaja o sprovođenju</i>), sa povremenim izmjenama i dopunama po diskrecionom pravu Banke koji se dostavlja Korisniku i kao što je dalje opisano u čl. 11.2 ovog Sporazuma.
Implementacioni subjekat(i)	znači svaku od sljedećih stavki: (i) Opština Kolašin (Implementacioni subjekat 1), (ii) Opština Rožaje (Implementacioni subjekat 2), i (iii) Opština Mojkovac (Implementacioni subjekat 3) koji su zajedno, pojedinačno i zajednički odgovorni za realizaciju Projekta.
Prava intelektualne svojine	znači sva autorska i srodna prava, prava na idejna rješenja, prava na bazu podataka, prava na računarski softver, nazive domena, zaštitne znakove, uslužne žigove, patente, trgovačke nazive ili bilo koje prijave za bilo šta od gore navedenog, prava na povjerljive informacije (uključujući znanje i iskustvo i poslovne tajne) ili slična prava ili obaveze, moralna prava, u svakom slučaju bilo da su registrovana ili neregistrovana i uključuju sve prijave (ili prava na podnošenje prijave), njihova obnavljanja ili proširenja takvih prava i sva slična ili ekvivalentna prava ili oblici zaštite koji mogu sada ili u budućnosti postojati u bilo kojem dijelu svijeta.
Međutranša	znači bilo koja Tranšu Bespovratnih sredstava koja će biti isplaćena u skladu sa ovim Sporazumom, osim prve Tranše i posljednje Tranše.
Investicioni grant	ima značenje dato u Uvodnoj izjavi (d).
Pranje novca	znači: (a) konverzija ili prenos imovine, znajući da takva imovina potiče iz kriminalne aktivnosti ili iz čina učešća u takvoj aktivnosti, u svrhu skrivanja ili prikrivanja nezakonitog porijekla imovine ili pomaganja bilo kojem licu koje je uključeno u izvršenje takvog djela radi izbjegavanja zakonskih posljedica svojih djela;

- (b) prikrivanje ili sakrivanje prave prirode, izvora, lokacije, raspolaganja, kretanja, prava u vezi sa imovinom ili vlasništva nad imovinom, znajući da je ta imovina proistekla vršenjem krivičnih djela ili učestvovanjem u takvom djelu;
- (c) sticanje, posjedovanje ili korišćenje imovine, znajući da je u trenutku sticanja takva imovina proistekla iz kriminalne aktivnosti ili učestvovanjem u takvoj aktivnosti; ili
- (d) učestvovanje u izvršenju, udruživanje radi izvršenja, pokušaji izvršenja i pomaganje, podsticanje, olakšavanje i navođenje na činjenje bilo koje od radnji pomenutih u prethodnim tačkama.

Opšti sažetak	znači rezime na netehničkom (laičkom) jeziku sljedećih informacija uključenih u Studiju procjene uticaja na životnu sredinu i društvo: <ul style="list-style-type: none">(a) opis projekta koji sadrži informacije o lokaciji, idejnom rješenju, veličini i druge relevantne karakteristike Projekta;(b) opis vjerovatnih značajnih efekata Projekta na životnu sredinu;(c) opis karakteristika Projekta i/ili predviđenih mjera kako bi se izbjegli, spriječili ili smanjili i, ako je moguće, nadoknadili vjerovatni bitni štetni uticaji na životnu sredinu;(d) opis razumnih alternativa koje je istraživao nosilac projekta, a koje su relevantne za Projekat i njegove specifične karakteristike, i navođenje glavnih razloga za izabranu opciju, uzimajući u obzir efekte Projekta na životnu sredinu, upućene laičkoj publici.
Lični podaci	ima značenje dato u čl. 3. Uredbe (EU) Evropskog parlamenta i Savjeta br. 2018/1725 od 23. oktobra 2018. godine o zaštiti fizičkih lica u vezi sa obradom ličnih podataka u institucijama, tijelima, kancelarijama i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka i stavljanju van snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i Odluke br. 1247/2002/EZ (SL L 295, 21.11.2018, str. 39-98), sa povremenim izmjenama, dopunama i konsolidacijama.
Projekat	ima značenje dato u Uvodnoj izjavi (d).
Projektne računi	znači eurski račun koji je otvorio i vodi svaki Implementacioni subjekat u svoje ime u finansijskoj instituciji prihvatljivoj za Banku, isključivo u svrhu primanja bespovratnih sredstava koja Korisnik prenosi sa računa Korisnika bespovratnih sredstava kako bi se ista rasporedila isključivo za plaćanje odgovarajućih prihvatljivih troškova Privrednim subjektima.
Jedinica za sprovođenje projekta ili JSP	znači jedinica za sprovođenje projekta koju je oformio Korisnik i koja nadgleda pripremu i sprovođenje Projekta. PROCON doo Podgorica, društvo sa ograničenom odgovornošću koje je Korisnik osnovao kao nacionalnu jedinicu za sprovođenje projekta u oblasti komunalnih usluga i životne sredine, biće jedinica za sprovođenje projekta (JSP) za Projekat.
Zabranjeno ponašanje	znači svako finansiranje terorizma, pranje novca ili zabranjenu praksu.
Zabranjena praksa	znači: <ul style="list-style-type: none">(a) praksa prisile, što znači nanošenje štete ili ugrožavanje, ili prijetnja nanošenjem štete ili ugrožavanjem, direktno ili indirektno, bilo koje strane ili imovine strane kako bi se izvršio nezakonit uticaj na tu stranu;

- (b) praksa udruživanja, što znači dogovor između dvije ili više strana sa ciljem ostvarivanja nedopustivog cilja, uključujući i nezakonit uticaj na postupke druge strane;
- (c) koruptivna praksa, što znači nuđenje, davanje, primanje ili traženje, posredno ili neposredno, bilo čega od vrijednosti kako bi jedna strana nezakonito uticala na postupke druge strane;
- (d) prevara, što znači činjenje ili nečinjenje, uključujući dovođenje u zabludu, koje smišljeno ili nepromišljeno dovodi u zabludu ili pokušava dovesti u zabludu neku stranu radi pribavljanja finansijske (uključujući, radi izbjegavanja nedoumica, povezana poreska pitanja) ili druge korist ili radi izbjegavanja neke obaveze;
- (e) ometanje, što znači u odnosu na istragu prinude, udruživanja, korupciju ili prevare u vezi sa ovim Bespovratnim sredstvima ili Projektom, (a) namjerno uništavanje, falsifikovanje, mijenjanje ili prikrivanje dokaznog materijala za istragu; i/ili prijetnja, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje strane kako bi se ista spriječila da iznese svoja saznanja o pitanjima relevantnim za istragu ili da zatraži istragu, ili (b) radnje sa namjerom da se u bitnoj mjeri ometa ostvarivanje ugovornih prava vezanih za reviziju ili pristup informacijama;
- (f) krađa, što znači prisvajanje imovine koja pripada drugoj strani;
- (g) poreski kriminal, što znači sva krivična djela, uključujući poreska krivična djela u vezi sa direktnim porezima i indirektnim porezima kako su definisana u pozitivnim propisima Crne Gore, a koja su kažnjiva lišenjem slobode ili odlukom o zadržavanju u pritvoru u trajanju od najviše godinu dana; ili
- (h) zloupotreba resursa i imovine Grupe EIB-a, što znači bilo koja nezakonita aktivnost počinjena korišćenjem resursa ili imovine Grupe EIB-a (uključujući sredstva pozajmljena prema ovom Ugovoru) svjesno ili nepromišljeno.

Evidencija

ima značenje dato u čl. 9.5 ovog Sporazuma.

Relevantno lice

znači, u vezi sa Korisnikom i Implementacionim subjektima, koje je:

- (a) suverena druga ugovorna strana; bilo koja ministarstva, druga tijela centralne izvršne vlasti, centralna banka ili druga vladina organizaciona jedinica, ili bilo koji njihovi zvaničnici ili predstavnici, ili bilo koje drugo lice koje djeluje u ime bilo kojeg od njih, u njihovo ime ili pod njihovom kontrolom, koje ima ovlašćenje da upravlja i/ili nadgleda Bespovratna sredstva ili Projekat; i
- (b) opštinska druga ugovorna strana; njen predsjednik opštine, bilo koji drugi zvaničnik ili predstavnik, ili bilo koje drugo lice koje djeluje u njeno ime ili pod njenom kontrolom, koje ima ovlašćenje da upravlja i/ili nadgleda Bespovratna sredstva ili Projekat.

Sankcionisano lice

znači bilo koji pojedinac ili subjekat (radi izbjegavanja nedoumica, izraz subjekat uključuje, ali nije ograničen na, bilo koju vladu, grupu ili terorističku organizaciju) koji je označen kao meta sankcija, ili koji je na neki drugi način predmet sankcija (uključujući, bez ograničenja, kao rezultat toga što je u vlasništvu ili na drugi način kontrolisan, posredno

ili neposredno, od strane bilo kojeg pojedinca ili subjekta, koji je označen kao meta sankcija, ili koji je na drugi način predmet sankcija).

Sankcije	<p>znači ekonomski ili finansijski zakoni o sankcijama, propisi, trgovinski embargo ili druge restriktivne mjere (uključujući, posebno, ali ne ograničavajući se na mjere u vezi sa finansiranjem terorizma) koje povremeno donose, administriraju, sprovede ili primjenjuju, neka od sljedećih tijela:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) Ujedinjene nacije uključujući, <i>inter alia</i>, Savjet bezbjednosti Ujedinjenih nacija;(b) Evropska unija, uključujući, <i>inter alia</i>, Savjet Evropske unije i Evropsku komisiju, kao i svi drugi nadležni organi/institucije ili agencije Evropske unije;(c) vlada Sjedinjenih Američkih Država i bilo koje njeno ministarstvo, odsjek, agencija ili kancelarija, uključujući, <i>inter alia</i>, Kancelariju za kontrolu strane imovine (OFAC) Ministarstva finansija Sjedinjenih Američkih Država, Ministarstva spoljnih poslova Sjedinjenih Američkih Država i/ili Ministarstvo trgovine Sjedinjenih Američkih Država; i(d) vlada Ujedinjenog Kraljevstva, i bilo koji njen dio, sektor, agencija, kancelarija ili organ, uključujući, <i>inter alia</i>, Kancelariju za sprovođenje finansijskih sankcija Trezora Njegovog Veličanstva i Odjeljenje za međunarodnu trgovinu Ujedinjenog Kraljevstva.
Usluge	<p>znači usluge (jer se takav izraz koristi u Direktivi 2014/25/EU Evropskog parlamenta i Savjeta od 26. februara 2014. godine o nabavi subjekata koji djeluju u sektoru vodoprivrede, energetskom i saobraćajnom sektoru i sektoru poštanskih usluga) navedene u GAF-u, za potrebe sprovođenja Projekta.</p>
Sporazum o prpratnom pismu	<p>znači Sporazum o prpratnom pismu uz Opšte uslove od 16. juna 2016. godine između Evropske unije i Banke sa izmjenama i dopunama od 12. novembra 2021. godine.</p>
Socijalno zakonodavstvo	<p>znači svaku od sljedećih stavki:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) bilo koji zakon, pravilo ili propis koji se primjenjuje u Crnoj Gori u vezi sa socijalnim pitanjima;(b) bilo koji Standard MOR-a; i(c) bilo koji ugovor, konvencija ili pakt Ujedinjenih nacija o ljudskim pravima koji je Crna Gora potpisala i ratifikovala ili koji je na drugi način primjenjiv i obavezujući za Crnu Goru.
Socijalna pitanja	<p>znači uslovi rada i zapošljavanja, (ii) zdravlje i bezbjednost na radu, (iii) zaštita i osnaživanje prava i interesa autohtonih naroda, etničkih manjina i ranjivih grupa, (iv) kulturna baština (materijalna i nematerijalna), (v) javno zdravlje, bezbjednost i sigurnost, (vi) prinudno fizičko preseljenje i/ili ekonomsko raseljavanje i gubitak sredstava za život lica, i (vii) učestvovanje javnosti i angažovanje zainteresovanih strana.</p>
Plan angažovanja zainteresovanih strana	<p>znači plan koji (a) opisuje regulatorne zahtjeve i/ili zahtjeve Korisnika i agencija za sprovođenje za konsultacije i objavljivanje; (b) identifikuje i određuje kao prioritet ključne grupe zainteresovanih strana; pruža strategiju i raspored za dijeljenje informacija i angažovanje i</p>

Za korporativnu upotrebu

	<p>konsultacije sa svakom od ovih grupa; i (c) uspostavlja čvrste reference i veze sa mehanizmom za rješavanje žalbi operacije.</p>
Bespovratna tehnička pomoć	<p>ima značenje dato u Uvodnoj izjavi (d).</p>
Tranša	<p>znači svaka isplata iz Bespovratnih sredstava koja je izvršena ili će biti izvršena u skladu sa ovim Sporazumom.</p>
Amblem Unije	<p>znači logotip Evropske unije sa dvanaest žutih zvjezdica na plavoj pozadini koji koriste sve institucije, tijela, kancelarije i agencije Evropske unije u skladu sa <i>Međuinstitucionalnim stilskim vodičem</i> Kancelarije za publikacije Evropske unije i publikacijom <i>Upotreba amblema EU u kontekstu programa EU i u zemljama koje nijesu članice EU – Smjernice za korisnike i druge treće strane</i> koje je izradila Evropska komisija i koje se povremeno ažuriraju. Ove smjernice se mogu naći na sljedećem linku: http://ec.europa.eu/dgs/communication/services/visual_identity/pdf/u-se-emblem_en.pdf.</p>
WBIF	<p>označava Investicioni okvir za Zapadni Balkan.</p>
Radovi	<p>znači usluge (kako se takav izraz koristi u Direktivi Evropskog parlamenta i Savjeta 2014/25/EU od 26. februara 2014. godine o nabavci subjekata koji djeluju u sektoru vodoprivrede, energetskom i saobraćajnom sektoru i sektoru poštanskih usluga) navedene u GAF-u, za potrebe sprovođenja Projekta.</p>

STOGA se ovim putem usaglašava sljedeće:

Tumačenje

U ovom Sporazumu:

- (a) U slučaju da je izrazu napisanom velikim početnim slovom u određenom Aneksu dato drugačije značenje, takva definicija će imati značenje koje joj je dato u tom Aneksu isključivo za potrebe tog Aneksa.
- (b) Naslovi koji se koriste u ovom Sporazumu i sva pozivanja na navedene naslove služe samo za lakše snalaženje i stoga ne predstavljaju dio Sporazuma i ne uzimaju se u obzir pri tumačenju niti utiču na značenje ovog Sporazuma.
- (c) Pozivanja na uvodne izjave, članove, priloge su, osim ako nije izričito drugačije navedeno, pozivanja na uvodne izjave, članove i anekse ovog Sporazuma.
- (d) Pozivanja na zakonske odredbe odnose se na datu odredbu kako je izmijenjena ili ponovo usvojena, a pozivanja na bilo koji drugi sporazum ili instrument odnose se na taj drugi sporazum ili instrument kako je izmijenjen, noviran, dopunjen, proširen ili ponovo formulisan.
- (e) Pozivanja na javnu organizaciju obuhvataju i njene sljedbenike, a ako javna organizacija prestane da postoji ili prestane da obavlja svoje funkcije bez sljedbenika, pozivanje na takvu javnu organizaciju smatraće se da obuhvata pozivanja na bilo koju javnu organizaciju ili bilo koju organizaciju ili entitet koji je preuzeo jednu ili obje funkcije i odgovornosti te javne organizacije.
- (f) Pozivanja koja sadrže izraze kao što su „uključuje“ i „uključujući“, bez obzira na to da li se koriste sa riječima „bez ograničenja“ ili „ali ne ograničavajući se na“, neće se smatrati ograničenim posebnim nabranjem stavki, već će se, u svim slučajevima, smatrati da su bez ograničenja i tumačiti i shvatiti tako da znače „uključuje bez ograničenja“ i „uključujući bez ograničenja“.
- (g) Opšte riječi ispred koji se nalaze ili nakon kojih slijede riječi „drugi“ ili „uključujući“ ili „kao što su“ ili „posebno“ neće imati ograničeno značenje zato što se ispred ili iza njih nalaze (u zavisnosti od slučaja) konkretni primjeri koji potpadaju pod značenje opštih riječi.
- (h) Osim ako kontekst drugačije ne zahtijeva, gdje god se u Sporazumu koristi množina ona obuhvata i jedninu, jednina obuhvata množinu, a svaki rod obuhvata sve ostale rodove.
- (i) Kad god je potrebno da dokument bude „ovjeren“, takav zahtjev znači da se taj dokument ovjerava kao valjana i potpuna kopija instrumenta koji je na snazi, i bez ikakvih promjena na datum sastavljanja određene kopije.

Član 1.

Predmet

- 1.1 Svrha ovog Sporazuma jeste da se utvrde prava i obaveze Sporazumnih strana u vezi sa korišćenjem Bespovratnih sredstava za finansiranje Prihvatljivih troškova za Radove i Usluge.
- 1.2 Za potrebe ovog Sporazuma, i ako nije drugačije izričito navedeno, kad god se ovim Sporazumom predviđa obaveza, angažman ili bilo koja druga mjera ili radnja Korisnika, Korisnik je dužan da:
 - (a) izvrši takvu obavezu, angažman, mjeru ili radnju; i
 - (b) obezbijedi da takvu obavezu, angažman, mjeru ili radnju izvrše Implementacioni subjekti.
- 1.3 Korisnik i Implementacioni subjekti su dužni da ulože najbolje napore:
 - (a) da pročitaju i potvrde sadržaj ovog Sporazuma, u obliku i sadržini kako je dogovoreno sa Bankom; i
 - (b) da dostave Banci dokaze, u obliku i sadržini koji su za Banku zadovoljavajući, da je obaveza ulaganja najvećeg napora prema dijelu (a) ovog člana uredno ispunjena.
- 1.4 Korisnik je dužan da obezbijedi da Implementacioni subjekti:
 - (a) realizuju Projekat sufinansiran Bespovratnim sredstvima u skladu sa odredbama ovog Sporazuma i Ugovora o finansiranju;
 - (b) realizuju Projekat i povezane Ugovore pod svojom odgovornošću i u skladu sa odredbama ovog Sporazuma (uključujući, radi izbjegavanja nedoumica, GAF), u cilju postizanja ciljeva Projekta iz odjeljka 16 GAF-a i očekivanih rezultata Projekta iz odjeljka 27 GAF-a;
 - (c) koriste Bespovratna sredstva isključivo u svrhe navedene u ovom Sporazumu i u skladu sa uslovima i odredbama navedenim u ovom Sporazumu. Pri tome, Korisnik je dužan da ispuni svoje obaveze sa potrebnom pažnjom, efikasnošću, transparentnošću i marljivošću, u skladu sa principom dobrog finansijskog upravljanja i najboljim praksama u toj oblasti; i
 - (d) poštuju Ekološke i Socijalne standarde prilikom sprovođenja Projekta i prilikom sklapanja Ugovora.
- 1.5 Na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma, Korisnik i Implementacioni subjekti izjavljuju da se ne nalaze ni u jednoj od sljedećih okolnosti (u mjeri u kojoj je to primjenljivo):
 - (a) u proteklih 5 (pet) godina, oni lično ili lica sa ovlaštenjima za zastupanje, donošenje odluka ili kontrolu nad njima, osuđeni su pravosnažnom presudom ili pravosnažnom upravnom odlukom za tešku povredu profesionalnog ponašanja, ako takvo ponašanje označava nezakonitu namjeru ili grubi nemar, koji bi uticao na njihovu sposobnost realizacije Bespovratnih sredstava i koji je iz jednog od sljedećih razloga:
 - (i) nemarno pružanje obmanjujućih informacija koje mogu biti od materijalnog značaja ili lažno prikazivanje informacija potrebnih za provjeru nepostojanja razloga za isključenje ili za ispunjenje kriterijuma za izbor ili u izvršenju ugovora ili sporazuma;
 - (ii) sklapanje sporazuma sa drugim licima u cilju narušavanja konkurencije;
 - (iii) pokušaj nedopuštenog uticaja na proces donošenja odluka naručioca tokom postupka dodjele;
 - (iv) pokušaj dobijanja povjerljivih informacija koje mu mogu pružiti neopravdane prednosti u postupku dodjele; ili

- (b) je predmet odluke o isključenju sadržane u objavljenoj bazi podataka sistema ranog otkrivanja i isključenja koju je uspostavila Evropska komisija; ili
- (c) u proteklih 5 (pet) godina, bio je predmet pravosnažne presude ili administrativne odluke domaćeg suda ili organa jer je stvoren sa namjerom da se nezakonito zaobiđu fiskalne, socijalne ili bilo koje druge zakonske obaveze u jurisdikciji njegovog sjedišta, centralne uprave ili glavnog mjesta poslovanja; ili
- (d) u proteklih 5 (pet) godina, on sam ili lica koja imaju ovlaštenja za zastupanje, donošenje odluka ili kontrolu nad njim bila su predmet pravosnažne presude za prevaru, zabranjeno ponašanje, učestvovanje u kriminalnoj organizaciji, Pranje novca ili Finansiranje terorizma, teroristička krivična djela ili krivična djela povezana sa terorističkim aktivnostima, ili podsticanje, pomaganje, podržavanje ili pokušaj izvršenja takvih krivičnih djela; ili dečiji rad i drugi oblici trgovine ljudima
s tim da Banka može odlučiti da ne isključi Korisnika i/ili Implementacione subjekte ako Korisnik i/ili Implementacioni subjekti mogu pružiti dokaze da su preduzete korektivne mjere kako bi se dokazala njegova pouzdanost uprkos postojanju razloga za isključenje, ili kada je neophodno osigurati kontinuitet usluge, na ograničeno vrijeme i do usvajanja korektivnih mjera, ili gdje bi isključenje bilo nesrazmjerno uzimajući u obzir okolnosti.

Član 2.

Stupanje na snagu i period važenja

Sporazum stupa na snagu od Datuma stupanja na snagu i ostaje na snazi sve dok postoje bilo koja prava, obaveze ili odgovornosti koje proizilaze iz njegovih odredaba, osim ako se ne raskine na drugi način, u skladu sa odredbama čl. 22 (*Raskid*).

Član 3.

Struktura Sporazuma

- 3.1 Sporazum se sastoji od ovih potpisanih Uslova Sporazuma i sljedećih Aneksa, koji čine njegov sastavni dio (uključujući sve njegove naknadne izmjene i dopune po potrebi):
 - (a) Prilog 1: Obrazac prijave za bespovratna sredstva (GAF)
 - (b) Prilog 2: Obrazac za finansijsku identifikaciju
 - (c) Prilog 3: Model zahtjeva za isplatu
 - (d) Prilog 4: Obrazac izvještaja o sprovođenju
- 3.2 U slučaju nejasnoća, sukoba ili nedosljednosti između odredaba Uslova sporazuma i odredaba Aneksa, odredbe Uslova Sporazuma imaju prednost.

Član 4.

Iznos bespovratnih sredstava

- 4.1 Prema uslovima i odredbama ovog Sporazuma, Banka je dužna da Korisniku stavi na raspolaganje Bespovratna sredstva u ukupnom iznosu do 22.559.644,00 EUR, koja se sastoje od Investicionih bespovratnih sredstava i Bespovratnih sredstava za tehničku pomoć, koja će se koristiti isključivo za finansiranje Prihvatljivih troškova Projekta, uz odbitak, ako je primjenljivo, negativnih kamata obračunatih na gotovinski saldo deponovan na Računu Banke za bespovratna sredstva i svih drugih gubitaka i troškova nastalih u skladu sa čl. 4.9.
- 4.2 Korisnik će sredstva od Bespovratnih sredstava koristiti isključivo za finansiranje Prihvatljivih troškova u vezi sa Radovima i Uslugama. Radi izbjegavanja nedoumica, Bespovratna sredstva se neće koristiti za plaćanje poreza, taksi i dažbina koje proizilaze iz ili u vezi sa realizacijom Projekta, niti će se koristiti za plaćanje poreza na dodatu vrijednost (PDV) u mjeri u kojoj se može izvršiti povraćaj PDV-a.
- 4.3 Korisnik: (i) potvrđuje da Bespovratna sredstva obezbjeđuje Banka iz sredstava Fonda i u skladu sa Opštim uslovima i Pratećim pismom; i (ii) saglasan je da Banka može raskinuti ovaj Sporazum u skladu sa čl. 22 (*Raskid*) i izvršiti povraćaj bilo kojeg ili svih djelova Bespovratnih sredstava u skladu sa čl.19 (*Povraćaj*) ako se, po mišljenju Banke, a u skladu sa njenim važećim politikama i procedurama, Bespovratna sredstva ne koriste u skladu sa uslovima ovog Sporazuma i Opštim uslovima.
- 4.4 Konačni iznos Prihvatljivih troškova koji će se finansirati Bespovratnim sredstvima utvrđuje se nakon završetka dijela Projekta koji će se finansirati Bespovratnim sredstvima, na osnovu završnih faktura koje izdaju Privredni subjekti, koje plaća Korisnik i/ili Implementacioni subjekti (po potrebi), a koje revidira nezavisni eksterni revizor za provjeru rashoda za čiji izbor je potrebno prethodno odobrenje Banke u pisanom obliku, ali o trošku Korisnika i/ili Implementacionih subjekata. Radi izbjegavanja nedoumica, troškovi za eksternog revizora neće se finansirati iz Bespovratnih sredstava i uključiče reviziju (i) finansijskog izvještaja o rashodima i (ii) izvještaj o verifikaciji rashoda. Međunarodni renomirani nezavisni eksterni revizor će ispitati da li su troškovi koji su prikazani i za njih zahtijevano plaćanje iz bespovratnih sredstava u skladu sa čl. 5. (*Isplata bespovratnih sredstava*) stvarni, tačno evidentirani i prihvatljivi prema ovom Sporazumu. Korisnik će u potpunosti saradivati sa takvim eskternim revizorom i olakšati njegov rad.
- 4.5 Iznos Bespovratnih sredstava postaje konačan tek nakon što Banka odobri završni Izvještaj o sprovođenju (uključujući izvještaj o verifikaciji rashoda), ne dovodeći u pitanje naknadne revizije, provjere i istrage od strane Banke, Ulagača (uključujući Komisiju u ime Unije), OLAF-a, EPPO-a ili Revizorskog suda Evropske unije. Bez obzira na prethodno navedeno, Banka može pristupiti povraćaju svih iznosa Bespovratnih sredstava za koje se utvrdi da su korišćeni suprotno ovim Sporazumu ili Opštim uslovima kroz revizije, provjere i/ili istrage iz prethodne rečenice.
- 4.6 Ako ukupni trošak Projekta premaši procijenjeni iznos naveden u stavci (b) Uvodne izjave, Korisnik je dužan da obezbijedi, za svoj račun i bez odlaganja, dodatno finansiranje potrebno za pokrivanje ukupnog troška Projekta kako bi se omogućio završetak Projekta u skladu sa GAF-om, i dužan je da blagovremeno obavijesti Banku, radi prethodne konsultacije, o izvoru tih dodatnih sredstava.
- 4.7 Korisnik je dužan da vrati Banci na račun koji će Banka odrediti u tu svrhu i u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od dana prijema relevantnog zahtjeva Banke, bilo koji iznos Bespovratnih sredstava koji je, po mišljenju Banke i u skladu sa njenim važećim politikama i procedurama:
 - (a) neopravdano isplaćen Korisniku;
 - (b) nije korišćen u skladu sa ovim Sporazumom (koji uključuje, radi jasnoće, GAF) i Opštim uslovima;

- (c) koji se odnosi na Ugovore u vezi sa kojima je utvrđeno da su relevantni Privredni subjekti bili uključeni u neko Zabranjeno ponašanje u vezi sa sprovođenjem Projekta ili su Sankcionisana lica; ili
- (d) premašio je konačni iznos nastalih Prihvatljivih troškova, kako je dalje navedeno u čl. 6.5 i 19 (Povrača).

4.8 Bespovratna sredstva neće imati svrhu niti efekat stvaranja dobiti za Korisnika.

4.9 Sporazumne strane saglasno konstatuju da Banka ima pravo da:

- (a) umanjiti od iznosa Bespovratnih sredstava, po potrebi, svaku negativnu kamatu na gotovinski saldo računa Banke za Bespovratna sredstva, koja može nastati do datuma kada Banka isplati Bespovratna sredstva Korisniku; i
- (b) oduzme od iznosa Bespovratnih sredstava, svaki drugi gubitak ili troškove nastale na računu Banke za Bespovratna sredstva, uključujući (ali ne ograničavajući se na) bilo koje važeće bankovne naknade koji se odnose na održavanje računa Banke za Bespovratna sredstva i gubitak ili troškove koji se odnose na konverziju valuta.

Član 5.

Isplata Bespovratnih sredstava

- 5.1 U skladu sa uslovima i odredbama ovog Sporazuma, Banka će isplatiti Bespovratna sredstva u eurima na račun Korisnika Bespovratnih sredstava i Korisnik je dužan da odmah prebaci taj iznos Bespovratnih sredstava na Projektne račune. Pojednosti o Računu Korisnika za Bespovratna sredstva i Projektnim računima dostavljaju se Banci u obliku predviđenom u Aneksu 2.
- 5.2 U vezi sa svakim Zahtjevom za isplatu, Korisnik je dužan da Banci dostavi uredno popunjen, potpisan i ovjeren Obrazac za finansijsku identifikaciju i da u njemu navede Račun za Bespovratna sredstva Korisnika na koji se traži isplata Bespovratnih sredstava.
- 5.3 Pod uslovom da su ispunjeni uslovi navedeni u čl. 6, Banka može isplatiti traženu Tranšu u eurima na Račun Korisnika Bespovratnih sredstava u roku od 70 (sedamdeset) kalendarskih dana od dana ispunjenja niže navedenih uslova (a) i (b):
 - (a) Banka je primila od Fonda iznos koji odgovara traženoj tranši Bespovratnih sredstava; i
 - (b) svaki od uslova koji se primjenjuju na traženu Tranšu iz čl. 6 i čl.7 ispunjen je u odliku i sadržini koja zadovoljava potrebe Banke.
- 5.4 Međutim, Banka može obustaviti rok za isplatu iz čl. 5.3 tako što će odmah obavijestiti Korisnika ako, u trenutku kada Banka zaprimi Zahtjev za isplatu od Korisnika, nije primila iznos koji se odnosi na isplatu i koji je jednak traženoj isplati od Fonda. Rok ponovo počinje da teče od dana kada Banka primi potrebna sredstva od Fonda (o čemu je dužna da obavijesti Korisnika čim to bude moguće).

Član 6.

Iznosi isplata

- 6.1 Ukupni iznos isplata po ovom Sporazumu koji odgovara Investicionim bespovratnim sredstvima, a koji će se koristiti za finansiranje Prihvatljivih troškova u vezi sa Radovima ne prelazi 20.967.196,00 EUR (dvadeset miliona devetsto šezdeset sedam hiljada sto devedeset šest eura).
- 6.2 Ukupni iznos isplata po ovom Sporazumu, koji odgovara Bespovratnim sredstvima za tehničku pomoć, a koji će se koristiti za finansiranje Prihvatljivih troškova u vezi sa

Uslugama za realizaciju Projekta, ne prelazi 1.592.448,00 EUR (jedan milion petsto devedeset dvije hiljade četiri stotine četrdeset osam eura).

- 6.3 Iznos svake Tranše iznosi najmanje 500.000,00 EUR (pet stotina hiljada eura).
- 6.4 Iznos prve Tranše Bespovratnih sredstava ne smije premašiti iznos u eurima koji odgovara vrijednosti, o kojoj je Korisnik obavijestio Banku, predviđenih plaćanja za Prihvatljive troškove (kao što je navedeno u prvom Izvještaju o sprovođenju) koje će Korisnik i/ili Implementacioni subjekti izvršiti prema Privrednim subjektima tokom prvih 12 (dvanaest) mjeseci nakon datuma Zahtjeva za isplatu.
- 6.5 Svaka od Međutranši može iznositi do 100% (sto procenata) predviđenih plaćanja za Prihvatljive troškove koji će se izvršiti prema Privrednim subjektima tokom 12 (dvanaest) mjeseci nakon datuma kada Korisnik podnese odgovarajući Zahtjev za isplatu Banci.
- 6.6 Ako ukupni iznos Bespovratnih sredstava koje je Banka isplatila u skladu sa ovim čl. 6 (*Iznosi isplate*) premaši konačni ukupan iznos Prihvatljivih troškova koje su Korisnik i/ili Implementacioni subjekti ostvarili prema Ugovorima, onda Banka vrši povraćaj takvog viška u skladu sa čl. 19 (*Povraćaj*) i vraća ga Fondu.
- 6.7 Kako bi Banka provjerila konačni ukupni iznos Prihvatljivih troškova, Korisnik je dužan, između ostalog, da:
 - (a) osigura da fakture koje izdaju Privredni subjekti za plaćanja po Ugovorima uključuju najmanje sljedeće informacije:
 - (i) naziv i adresa Privrednog subjekta;
 - (ii) naziv i svaku jedinstvenu identifikacionu oznaku svakog Ugovora;
 - (iii) iznos koji se traži za plaćanje, iskazano u eurima, navodeći odvojeno iznos koji odgovara svim porezima, taksama i dažbinama koje se plaćaju; i
 - (iv) identifikaciju isporučenih Radova i/ili Usluga koje su obuhvaćene fakturom ili, ako se traži avansno plaćanje, jasnu izjavu o tome; i
 - (b) obezbijedi i unese u svaki Ugovor uslove u tom pogledu, da ako uslovi plaćanja Privrednog subjekta koji su dogovoreni u relevantnom Ugovoru uključuju kategorije ili stavke troškova koji se plaćaju Privrednom subjektu po stvarnoj cijeni, kada takav trošak nastane od strane Privrednog subjekta u valuti koja nije euro, iznos takvih troškova koji se potražuju za plaćanje od strane Ekonomskog subjekta izračunava se konverzijom u euro iznosa koji je Privredni subjekat stvarno imao u drugoj valuti, po deviznom kursu koji je Evropska centralna banka izračunala i objavila za tu valutu na datum relevantne fakture izdate Privrednom subjektu (ili, ukoliko takav kurs ne postoji, prema odgovarajućem deviznom kursu ili kursovima koji se tada pretežno koriste na bilo kojem finansijskom tržištu koje Banka razumno izabere).

Član 7.

Uslovi isplate

- 7.1 U skladu sa čl. 4 (*Iznos bespovratnih sredstava*) i ispunjenjem preduslova navedenih u čl. 7.2, 7.3 i 7.4 u nastavku teksta, Banka je dužna da isplati Bespovratna sredstva u skladu sa odredbama iz čl. 5. (*Isplata bespovratnih sredstava*), 6. (*Iznosi isplate*) i 7. (*Uslovi isplate*).
- 7.2 Isplata prve Tranše je uslovljena prijemom od strane Banke, u obliku i sadržine koji su za nju zadovoljavajući, na datum ili prije datuma koji pada 7 (sedam) Radnih dana prije datuma Zahtjeva za isplatu za prvu Tranšu, sljedećih dokumenata ili dokaza:
- (a) dokaz da je potpisivanje ovog Sporazuma od strane Korisnika i svakog Implementacionog subjekta propisno odobreno i da je lice koje potpisuje ovaj Sporazum u ime Korisnika i svakog Implementacionog subjekta propisno ovlašćeno da to učini, uz dostavljanje kartona deponovanih potpisa tog lica (tih lica);
 - (b) dokaz da su Korisnik i svaki od Implementacionih subjekata izdali ili pribavili sva potrebna Ovlašćenja u vezi sa ovim Sporazumom i Projektom;
 - (c) dokaz da postoje planovi za implementaciju i nabavke za Projekat koji su zadovoljavajući za Banku;
 - (d) pravno mišljenje Zaštitnika imovinsko-pravnih interesa Crne Gore, kojim se, između ostalog, potvrđuje:
 - (i) pravno svojstvo Korisnika;
 - (ii) ovlašćenja, nadležnost i pravno svojstvo potpisnika u ime Korisnika;
 - (iii) propisno potpisivanje i odobrenje ovog Sporazuma od strane Skupštine Korisnika;
 - (iv) punovažnost i izvršivost izbora luksemburškog prava kao odgovarajućeg i mjerodavnog prava ovog Sporazuma, i predavanje Korisnika nadležnosti Suda pravde Evropske unije, kao i izvršenje i priznavanje njegovih presuda u svim postupcima pokrenutim u Crnoj Gori;
 - (v) zakonske, valjane, obavezujuće i izvršive obaveze kao pravno pitanje Korisnika prema ovom Sporazumu (u oba slučaja preuzimajući pravne, važeće, obavezujuće i izvršive obaveze prema luksemburškom zakonu) i potvrdu da se potpisivanjem, dostavljanjem i izvršenjem ovog Sporazuma i obaveza sadržanih u njemu od strane Korisnika, ne krše niti je isto u suprotnosti sa zakonima Crne Gore; i neće prouzrokovati bilo kakvo materijalno kršenje bilo kojeg sporazuma ili obaveze koja obavezuje Korisnika;
 - (vi) potvrdu da nijesu uspostavljena nikakva ograničenja devizne kontrole i da nijesu potrebne saglasnosti kako bi se omogućio prijem svih iznosa koji se isplaćuju prema ovom Sporazumu na račun Korisnika za bespovratna sredstva i da bi se omogućila otplata Bespovratnih sredstava i plaćanje kamata i svih drugih iznosa plativih prema čl. 19. (*Povraćaj*) ovog Sporazuma, ako je primjenljivo,
 - (vii) ako nije potrebno Ovlašćenje, potvrda da nijesu potrebne nikakve saglasnosti, odobrenja, nalozi ili ovlašćenja, ili registracija, izjava ili prijava kod bilo kojeg državnog ili javnog organa ili organa Crne Gore za valjano ovlašćenje, potpisivanje ili izvršenje obaveza Korisnika prema ovom Sporazumu i za izvršenje ovog Sporazuma;
 - (e) pravno mišljenje Zaštitnika imovinsko-pravnih interesa Crne Gore, kojim se, između ostalog, potvrđuje;
 - (f) pravno svojstvo svakog Implementacionog subjekta;

- (g) ovlaštenja, nadležnosti i pravno svojstvo potpisnika u ime svakog Implementacionog subjekta odlukom nadležnog organa svakog Implementacionog subjekta;
- (h) uredno potpisivanje ovog Sporazuma od strane svakog od Implementacionih subjekata;
- (i) punovažnost i izvršivost izbora luksemburškog prava kao pravog i mjerodavnog prava ovog Sporazuma, i predavanje Implementacionog subjekta u nadležnosti Suda pravde Evropske unije, kao i izvršenje i priznavanje njegovih presuda u svim postupcima pokrenutim u Crnoj Gori;
- (j) zakonske, valjane, obavezujuće i izvršive obaveze kao pravno pitanje Implementacionih subjekata prema ovom Sporazumu (u oba slučaja preuzimajući pravne, važeće, obavezujuće i izvršive obaveze prema luksemburškom zakonu) i potvrdu da se potpisivanjem, dostavljanjem i izvršenjem ovog Sporazuma i obaveza sadržanih u njemu od strane Implementacionih subjekata, ne krše niti je isto u suprotnosti sa zakonima Crne Gore; i neće prouzrokovati bilo kakvu materijalno kršenje bilo kojeg sporazuma ili obaveze koja obavezuje Implementacione subjekte;
- (k) potvrda da nijesu potrebne nikakve saglasnosti, odobrenja, nalozi ili ovlaštenja, ili registracija, izjava ili prijava kod bilo kojeg državnog ili javnog organa ili organa Crne Gore za valjano ovlaštenje, potpisivanje ili izvršenje obaveza Implementacionih subjekata prema ovom Sporazumu i za izvršenje ovog Sporazuma; i
- (l) primjerak Ekoloških i Socijalnih dokumenata.

7.3 Isplata svake Međutranše podliježe svakom od sljedećih uslova:

- (a) Korisnik je Banci dostavio prateću dokumentaciju koja je zadovoljavajuća za Banku po svom obliku i sadržaju, kojom potvrđuje da su nastali Prihvatljivi troškovi, kako je utvrđeno u skladu s ovim Sporazumom, u iznosu od najmanje 70% (sedamdeset procenata) neposredno prethodne isplate i 100% (stotinu procenata) svih ostalih prethodno isplaćenih Tranši (uključujući prvu Tranšu), ako ih ima (uzimajući u obzir i Prihvatljive troškove nastale i pokrivenne iz sredstava koja su već isplaćena ili predviđena za isplatu od strane Banke prema Ugovoru o finansiranju) pod uslovom da nakon tražene isplate (i) koeficijent investicione poluge ulaganja nije niži od iznosa navedenog u odjeljku 26 GAF-a, i (ii) kumulativni iznos svih isplaćenih Međutranši zajedno s prvom Tranšom ne premašuje 90% (devedeset procenata) maksimalnog iznosa Bespovratnih sredstava iz člana 4.1; i
- (b) Banka je primila od Korisnika i odobrila ažurirani Izvještaj o sprovođenju kojim se dokazuje usklađenost sa uslovima navedenim u ovom čl. 7 (*Uslovi isplata*).

7.4 Isplata posljednje Tranše podliježe sljedećim uslovima:

- (a) da će najkasnije 30 (trideset) kalendarskih dana nakon isplate posljednje Međutranše u skladu sa čl. 5.2 i 7.3, Korisnik dostaviti Banci prateću dokumentaciju u obliku i sadržini koja je zadovoljavajuća za Banku, dokazujući da je napravio (i) Prihvatljive troškove koji su pokriveni ili će biti pokriveni posljednjom Tranšom; i (ii) sve Prihvatljive troškove prema Ugovorima koje je odobrila Banka zajedno sa odgovarajućim izvještajem nezavisnog spoljnog revizora kako bi se utvrdio konačni iznos Bespovratnih sredstava; i
- (b) Banka je primila svu drugu dokumentaciju ili dokaze za koje je Banka obavijestila Korisnika da su neophodni ili poželjni u obliku i sadržini koji su zadovoljavajući za Banku.

7.5 Isplata svake Tranše, (uključujući prvu Tranšu, Međutranšu i posljednju Tranšu), podliježe sljedećim uslovima:

- (a) da je Banka primila, u obliku i sadržini zadovoljavajućoj za nju, na datum ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) Radnih dana prije datuma Zahtjeva za isplatu za predloženu Tranšu, sljedeća dokumenta ili dokaze:

- (i) ovjerena kopija svih Ugovora sklopljenih između Korisnika i/ili Implementacionih subjekata i svakog Privrednog subjekta dostavljena je Banci (ako nije na engleskom jeziku, zajedno sa ovjerenim prevodom na engleski jezik);
- (ii) dokaze koji pokazuju da, nakon povlačenja odgovarajuće Tranše, ukupan iznos Bespovratnih sredstava isplaćenih prema ovom Sporazumu neće premašiti ukupne Prihvatljive troškove koje je Korisnik i/ili Implementacioni subjekti imao ili počinio na osnovu ugovora do datuma zahtjeva za isplatu odgovarajuće Tranše;
- (iii) kopiju bilo kojeg drugog ovlaštenja ili drugog dokumenta, mišljenja ili garancije za koje je Banka obavijestila Korisnika da su potrebni ili poželjni u vezi sa: (1) sklapanjem i potpisivanjem ovog Sporazuma i transakcija koje su njime predviđene ili zakonitošću, valjanošću, obavezujućim dejstvom ili izvršnošću istog; i (2) usklađenošću sa čl. 17 (*Obaveze u pogledu integriteta*) ovog Sporazuma od strane Korisnika i/ili Implementacionih subjekata (prema potrebi);
- (iv) da je Banka primila i odobrila relevantne Izvještaje o implementaciji u skladu sa GAF-om i da je uvjerena da se Projekat sprovodi na zadovoljavajući način; i
- (v) Banka je primila svaku drugu dokumentaciju ili dokaze za koje je Banka obavijestila Korisnika da su potrebni ili poželjni u obliku i sadržini koji su zadovoljavajući za Banku; i
- (vi) na zahtjev Banke, Korisnik je dostavio Banci prateću dokumentaciju, u formi i sadržaju zadovoljavajućem za Banku, dokazujući da je stopa sufinansiranja navedena u GAF-u zadržana i da će se nastaviti održavati nakon tražene Tranše.

7.6 Uz prethodne uslove iz prethodnih članova, isplata svake Tranše, uključujući Međutranše i posljednju Tranšu, ali isključujući prvu Tranšu, podliježe uslovu da je, na zadovoljavajući način za Banku, Korisnik dostavio, a Banka prihvatila:

- (a) sve izvještaje (uključujući izvještaj o verifikaciji rashoda i ažurirani Izvještaj o sprovođenju) prije datuma Zahtjeva za isplatu; i
- (b) izvještaj o verifikaciji rashoda i revidirani finansijski izvještaj o rashodima koji je pripremio nezavisni eksterni revizor, prihvatljiv za Banku, koji će ispitati da li su rashodi koji su prijavljeni i zatraženo njihovo plaćanje iz Bespovratnih sredstava u skladu sa čl. 6 (*Iznosi isplate*) stvarni, tačno evidentirani i prihvatljivi prema ovom Sporazumu, pri čemu se *podrazumijeva*: (A) da Korisnik obezbijedi da se projektni zadatak za eksternog revizora i forma izvještaja o verifikaciji rashoda koji će pripremiti eksterni revizor usaglase sa Bankom prije angažovanja eksternog revizora; (B) prvi takav izvještaj o verifikaciji rashoda pokriva period od Datuma stupanja na snagu do kraja decembra 2025. godine i podnosi se najkasnije do 31. januara 2026. godine. Svi naredni izvještaji se dostavljaju najkasnije do 31. januara svake godine; i (C) posljednji izvještaj o verifikaciji rashoda koji se, radi izbjegavanja nedoumica, podnosi u roku od 12 (dvanest) mjeseci nakon posljednje Tranše Bespovratnih sredstava, mora pokazati da je cjelokupan iznos Bespovratnih sredstava (kako bi se izbjegle nedoumice, uključujući posljednju Tranšu koja će biti isplaćena) koji se potražuje/traži, opravdan i potkrijepljen Prihvatljivim troškovima do „*koeficijenta poluge ulaganja*“ kako je navedeno u odjeljku 26 GAF-a, na način koji je zadovoljavajući za Banku.

7.7 Za isplatu bilo koje Tranše, Banka zadržava pravo da zatraži sve dodatne informacije ili dokumenta u vezi sa isplatom koje smatra neophodnim kako bi utvrdila da su traženi iznosi prihvatljivi i plativi. Radi izbjegavanja nedoumica, zahtjev za isplatu neće biti prihvatljiv ako bilo koji od zahtjeva, kako je navedeno u ovom čl. 7 (*Uslovi isplate*) i čl. 6 (*Iznosi isplate*), nije ispunjen.

- 7.8 Isplate koje je Banka izvršila u skladu sa ovim čl. 7 (*Uslovi isplate*) ne podrazumijevaju priznavanje pravilnosti, ili vjerodostojnosti, potpunosti i ispravnosti dokumenata i informacija koje je Korisnik dostavio u prilog zahtjevima za isplatu koje podnosi Banci.

Član 8.

Odlaganje isplate

- 8.1 Banka može obustaviti ili odložiti isplatu bilo koje Tranše slanjem obavještenja u pisanom obliku Korisniku ako:
- (a) smatra da iznos naveden u zahtjevu za isplatu nije dospio za plaćanje; ili
 - (b) neki uslov za isplatu takvih sredstava iz čl. 7 (*Uslovi isplate*) nije ispunjen; ili
 - (c) smatra da se moraju izvršiti dalje provjere, uključujući provjere na licu mjesta, kako bi se osiguralo da su prijavljeni troškovi prihvatljivi; ili
 - (d) smatra neophodnim da se provjeri da li su se sumnjive ili navodne značajne greške, nepravilnosti ili prevare dogodile prilikom dodjele bilo kojeg Ugovora i/ili sprovođenja Ugovora ili Projekta; ili
 - (e) Banka odluči da obustavi sve svoje isplate u skladu sa čl. 18. (*Obustava Sporazuma*) ovog Sporazuma;
 - (f) postupak povraćaja je započet u skladu s čl. 19 (*Povraćaj*) ovog Sporazuma;
 - (g) Sporazum se raskine u skladu sa čl. 22 (*Raskid*) ovog Sporazuma; ili ako je obavještenje o raskidu dostavljeno u skladu sa čl. 5.16 Opštih uslova; ili
 - (h) od Banke se traži povraćaj dijela ili svih iznosa koji su već isplaćeni Korisniku u skladu sa Opštim uslovima (čl. 5.10 (d)).

Takva obustava ili odlaganje stupa na snagu na dan kada Banka pošalje obavještenje Korisniku. Ne dovodeći u pitanje čl. 22 (*Raskid*), rok za tako obustavljenu isplatu ponovo počinje da teče od dana kada Banka pisanim putem obavijesti Korisnika da je razlog za odlaganje isplata riješen na način koji je zadovoljavajući za Banku.

- 8.2 Radi izbjegavanja nedoumica, Korisnik je dužan da Banci ili ovlaštenim predstavnicima Banke dodijeli pomoć i prava pristupa iz čl. 15 (*Provjere, kontrola i revizije*) u svrhu vršenja provjera i kontrola iz člana 8.1 tač. (c) i (d).

Član 9.

Prihvatljivi troškovi

- 9.1 Da bi se smatrali Prihvatljivim troškovima prema ovom Sporazumu, troškovi obuhvaćeni zahtjevima za isplatu bespovratnih sredstava koje je Korisnik podnio u skladu sa čl. 5 (*Isplata bespovratnih sredstava*), 6 (*Iznosi isplate*) i 7 (*Uslovi isplate*) treba:
- (a) da se odnose na Radove i/ili Usluge (uključujući u pogledu Komunikacije i Vidljivosti, ako je primjenljivo) koje stvarno pružaju Privredni subjekti u skladu sa uslovima svakog odgovarajućeg Ugovora;
 - (b) da su uključeni u kategorije prihvatljivih troškova navedene u GAF-u i da su obuhvaćeni ukupnom cijenom i pojedinačnim stavkama budžeta dogovorenim u svakom odgovarajućem Ugovoru; i
 - (c) da su ih Korisnik ili Implementacioni subjekti napravili tokom Perioda implementacije i da su neophodni za sprovođenje Projekta.

Radi jasnoće u vezi sa gornjom tačkom (c), smatraće se da je trošak „ostvario“ Korisnik i/ili Implementacioni subjekti kada su (i) Radovi i/ili Usluge u vezi sa Projektom, ili njegovim dijelom, na koje se trošak odnosi, isporučeni od strane Privrednog subjekta tokom Perioda sprovođenja i Korisnik i/ili Implementacioni subjekti ih prihvatili i Banka ih smatra prihvatljivim, nakon odobrenja relevantnih operativnih i finansijskih izvještaja o sprovođenju Radova i/ili Usluga finansiranih Bespovratnim sredstvima koje je Korisnik i/ili Implementacioni subjekat dostavio Banci, čime se isključuju bilo kakva plaćanja Privrednom subjektu izvršena (1) prije Perioda sprovođenja, kada Radove i/ili Usluge, ili njihov dio, na koje se trošak odnosi, sprovodi Privredni subjekat tokom Perioda sprovođenja i prihvata ih Korisnik i/ili Implementacioni subjekti i Banka ih smatra prihvatljivim, nakon odobrenja relevantnih operativnih i finansijskih izvještaja koje je Korisnik dostavio Banci na dan sprovođenja Radova i/ili Usluga finansiranih Bespovratnim sredstvima; i (2) tokom Perioda sprovođenja, kada Radove i/ili Usluge, ili njihov dio, na koje se troškovi odnose, ne sprovodi Privredni subjekat tokom Perioda sprovođenja i koje prihvata Korisnik i/ili Implementacioni subjekti i koje Banka smatra prihvatljivim, nakon odobrenja relevantnih operativnih i finansijskih izvještaja koje je Korisnik dostavio Banci o sprovođenju Radova i/ili Usluga finansiranih Bespovratnim sredstvima;

- (d) da su u skladu sa uslovima važećih poreskih zakona i socijalnim zakonodavstvom;
- (e) da su razumni, opravdani i u skladu sa principom dobrog finansijskog upravljanja, posebno u pogledu ekonomičnosti i efikasnosti; i
- (f) da se mogu identifikovati i potvrditi, a naročito da su evidentirani u računovodstvenim evidencijama Implementacionih subjekata i da se mogu utvrditi u skladu sa GAAP-om i uobičajenim računovodstvenim praksama Implementacionih subjekata.
- (g) da nijesu već napravljeni ili nijesu predviđeni da budu isplaćeni iz sredstava koje je Banka isplatila po osnovu Ugovora o finansiranju.

9.2 Sljedeći troškovi se ne smatraju prihvatljivim za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) povrat na kapital;
- (b) dugovi i naknade za servisiranje duga;
- (c) rezervisanja za gubitke ili dugove;
- (d) kamata koju duguje Korisnik ili Implementacioni subjekti;
- (i) banci po osnovu Ugovora o finansiranju; ili
- (ii) bilo kojoj trećoj strani.
- (e) sumnjiva dugovanja koje Korisnik ili Implementacioni subjekti duguju bilo kojoj trećoj strani;
- (f) gubici zbog kursnih razlika, osim ako su takvi troškovi i/ili gubici nastali kao rezultat konverzije u lokalnim valutama i/ili američkim dolarima i samo u svrhu sprovođenja Bespovratnih sredstava;
- (g) svi troškovi prenosa Bespovratnih sredstava koje mogu naplatiti banke uključene u prenos;
- (h) provizije, transakcione naknade ili drugi troškovi koji se plaćaju bankama trećim stranama (uključujući, radi izbjegavanja nedoumica, banku(e) u kojoj (kojima) se vodi račun Korisnika za bespovratna sredstva i/ili račun Projekta);
- (i) troškovi koje je Korisnik prijavio u okviru druge akcije koja prima bespovratna sredstva koja se finansiraju iz budžeta Evropske unije (uključujući preko Evropskog fonda za razvoj i bespovratna sredstva koja dodjeljuje država članica Evropske unije i koja se finansiraju iz budžeta Evropske unije i bespovratna sredstva koja dodjeljuju druga tijela osim Evropske komisije za potrebe izvršenja budžeta Evropske unije);

- (j) stavke koje se već finansiraju iz drugih izvora;
 - (k) kupovine zemljišta, zgrada ili korišćene imovine;
 - (l) nenovčani doprinosi, u mjeri u kojoj su uračunati u ukupne troškove Bespovratnih sredstava ili Projekta;
 - (m) pretjerani ili nepromišljeni rashodi;
 - (n) porezi (uključujući, bez ograničenja, porez na dodatu vrijednost), dažbine i takse koje plaća Korisnik i/ili Implementacioni subjekti, u mjeri u kojoj se mogu refundirati;
 - (o) svi troškovi nastali u vezi sa osobljem Korisnika i/ili Implementacionih subjekata koji sprovode Sporazum;
 - (p) troškovi nastali tokom i u vezi sa obustavom sprovođenja (djela) ovog Sporazuma (uz izuzetak određenih minimalnih troškova koji se smatraju potrebnim za nastavak obustavljenih aktivnosti nakon što to uslovi dozvole (kao što su, ali ne ograničavajući se na, troškovi nastali za održavanje sigurnosti lokacije) koji mogu biti prihvatljivi); i
 - (q) troškovi nezavisnog eksternog revizora za dostavljanje izvještaja o troškovima kako je navedeno u čl. 7.6.
- 9.3 Korisnik će se pridržavati uslova iz čl. 9.1 prije podnošenja bilo kojeg Zahtjeva za isplatu Banci, pri čemu je, radi izbjegavanja nedoumica, u vezi sa čl. 9.1. tačka (c), Korisnik mogao već započeti postupak nabavke za dodjelu odgovarajućeg Ugovora, a takav Ugovor sa Privrednim subjektom je Korisnik i/ili Privredni subjekat mogao već potpisati prije početka Perioda sprovođenja, pod uslovom da Radove i/ili Usluge za koje se traži plaćanje troškova iz Bespovratnih sredstava isporuči i prihvati Korisnik ili Implementacioni subjekti tokom Perioda sprovođenja (čime se isključuju svi Radovi i/ili Usluge koji mogu biti isporučeni prije početka, ili nakon završetka Perioda implementacije).
- 9.4 Korisnik je dužan da, u saradnji sa Implementacionim subjektima, dostavi Banci dokaze i prateću dokumentaciju koji su prihvatljivi za Banku, da je Korisnik imao Prihvatljive troškove u iznosu od 100% (sto procenata) prve Tranše; i to na raniji od sljedeća dva datuma: (i) 360 dana od datuma isplate prve Tranše, ili (ii) 15 radnih dana prije Zahtjeva za isplatu posljednje Tranše u skladu sa čl. 7 (Uslovi isplate). Da bi se izbjegle nedoumice, za posljednju Tranšu takvi dokazi o prihvatljivim troškovima dostavljaju se u okviru izvještaja o verifikaciji troškova u skladu sa čl. 7.6 (b).
- 9.5 Korisnik se obavezuje da pripremi, sastavi i vodi potpunu, tačnu i sistematičnu evidenciju svih podataka i dokumentacije u autentičnom i originalnom obliku, uključujući (ali ne ograničavajući se na) sve štampane primjerke i originale dokumenata, i-mejllove ili druge elektronski sačuvane informacije o realizaciji Projekta i Ugovora, i korišćenju Bespovratnih sredstava, u onom obliku i detaljima koji su potrebni i dovoljni da se tačno utvrdi da su aktivnosti sprovedene i da su troškovi utvrđeni u njegovim izvještajima Banci uredno nastali u skladu sa odredbama ovog Sporazuma („Evidencija“). Korisnik se obavezuje:
- (a) da pripremi Evidenciju u sadržini i obliku koji omogućavaju da se prihodi i rashodi povezani sa Radovima, Uslugama mogu lako pratiti, utvrditi i provjeriti;
 - (b) da čuva ili obezbijedi da Evidenciju čuvaju Implementacioni subjekti tokom perioda od 8 (osam) godina nakon Datuma završetka i u svakom slučaju do završetka bilo koje revizije, provjere, žalbe, sudskog spora ili potraživanja koji su u toku, koji proizilaze iz ili su u vezi sa ovim Sporazumom ili Ugovorom; i
 - (c) da učini Evidenciju lako dostupnom i arhiviranom na način koji olakšava uvid u istu od strane Banke i od strane organa EU i Fonda u skladu sa ovim Sporazumom.
- Za svrhe ovog člana 9.5, Evidencija može uključivati, prema potrebi:
- (1) Izvještaji o sprovođenju i konačni izvještaj o sprovođenju navedene u ovom Sporazumu;

- (2) Računovodstvene evidencije (računarske ili ručne) iz računovodstvenog sistema Korisnika, kao što su glavna knjiga, pod-knjige i računi platnog spiska, registri osnovnih sredstava i druge relevantne računovodstvene informacije, u skladu sa GAAP-om u važećoj formi u datom trenutku;
- (3) Dokaz o sprovedenim procedurama nabavke, kao što su tenderska dokumentacija, ponude ponuđača i izvještaji o evaluaciji, uključujući saglasnost „bez prigovora“ ili saglasnost Banke koja se zahtijeva u skladu sa ovim Sporazumom;
- (4) Dokaz o pravnim obavezama, kao što su Ugovori;
- (5) Dokaz o isporuci Radova i/ili Usluga kao što su potvrde o privremenim plaćanjima, odobreni izvještaji, satnice, karte za prevoz, dokaz o pohađanju seminara, konferencije i obuke (uključujući relevantnu dokumentaciju i dobijeni materijal, sertifikate) itd.;
- (6) Dokaz o kupovini kao što su fakture i računi;
- (7) Dokaz o uplati kao što su bankovni izvodi, obavještenja o zaduženju, dokaz o namirenju od strane Dobavljača;
- (8) Dokaz da se porezi i/ili PDV koji su plaćeni ne mogu stvarno povratiti.
- (9) Sve Evidencije će biti dostupne ili u originalnom obliku, uključujući i u elektronskom obliku, ili kao ovjerena kopija.

Član 10.

Postupak nabavke i izmjene Ugovora

- 10.1 Korisnik se obavezuje da će nabaviti Radove i Usluge za Projekat prihvatljivim postupcima koji su u skladu i na način koji je zadovoljavajući za Banku, s politikom Banke kako je opisano u Vodiču za nabavke.
- 10.2 Korisnik je dužan da održava efikasan mehanizam za rješavanje žalbi koji je dostupan bilo kojoj strani koja je imala interes za dobijanje određenog ugovora i koja je pretrpjela štetu ili postoji rizik da bude oštećena navodnim kršenjem, za sve ugovore koje će finansirati isključivo Banka.
- 10.3 Korisnik se obavezuje da Implementacioni subjekti uključe u tendersku dokumentaciju za sve ugovore koje će finansirati Banka upućivanje na gore navedeni mehanizam za rješavanje žalbi u vezi sa procesom nabavke.
- 10.4 Korisnik se obavezuje da obavještava Banku i konsultuje se sa istom, prije donošenja bilo kakve izmjene, produženja, odricanja, suspenzije, obustave ili raskida nekog potpisanog Ugovora i razloga za to, kao i da će dostaviti, na zahtjev Banke, svu relevantnu dokumentaciju najmanje 30 (trideset) kalendarskih dana prije datuma na koji namjerava da takve promjene primijeni.

Član 11.

Informisanje, praćenje i izvještavanje

- 11.1 Korisnik u svakom trenutku saraduje i obezbijediće/pobrinuti se da Implementacioni subjekti saraduju s Bankom i Privrednim subjektima u pogledu pružanja Radova, Roba i Usluga.
- 11.2 Korisnik je dužan da dostavi Banci potpune informacije o sprovođenju ovog Sporazuma, Projekta i Ugovora. U tu svrhu, Korisnik je dužan da dostavi Izvještaje o sprovođenju Banci do 31. januara za cijelu prethodnu kalendarsku godinu i konačni Izvještaj o sprovođenju u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od kraja relevantnog Perioda sprovođenja, od kojih se svaki sastoji od narativnog dijela i finansijskog dijela, pri čemu:
 - (a) narativni dio svakog izvještaja mora u potpunosti da prikaže aspekte odvijanja tenderskog postupka za dodjelu Ugovora i, nakon potpisivanja, realizacije Ugovora

i isporuke Radova za period na koji se odnosi. Konačni izvještaj sadrži detaljan opis rezultata i uticaja Radova.

- (b) finansijski dio se sastoji od izvještaja o rashodima, u kojima su navedeni Prihvatljivi troškovi, utvrđeni u skladu sa čl. 9 (*Prihvatljivi troškovi*) i GAF-om, nastali tokom izvještajnog perioda i za koje se traži plaćanje iz Bespovratnih sredstava, u valuti u kojoj je trošak nastao i ekvivalentnom iznosu u eurima, obračunati u skladu sa čl. 6.7(b), i navodeći za svaku stavku rashoda naziv, iznos, relevantnu kategoriju rashoda i poziv na broj dokumenta koji služi kao dokaz.

Banka će Korisniku dostaviti obrazac završnog izvještaja o sprovođenju najkasnije godinu dana prije kraja Perioda sprovođenja.

- 11.3 U roku od 60 (šezdeset) dana od završetka Perioda sprovođenja, Korisnik je dužan da dostavi Banci konačni izvještaj koji obuhvata cjelokupan Period implementacije Projekta, uz detaljan opis sprovedenih aktivnosti i potvrdu da je kompletan iznos Bespovratnih sredstava upotrijebljen za Prihvatljive troškove („Izvještaj o završetku projekta“). Izvještaj o završetku projekta sastavlja se na engleskom jeziku, u formi i sadržini koji su zadovoljavajući za Banku, a finansijski podaci se konsoliduju u eurima.

- 11.4 Korisnik je dužan da se postara da Implementacioni subjekti (po potrebi) odmah obavijeste Banku o:

- (a) Informacijama u vezi sa Projektom:

- (i) o istinitom navodu ili pritužbi u vezi s bilo kojim Zabranjenim ponašanjem u vezi s Projektom;
- (ii) ako Korisnik ili Implementacioni subjekti dobiju saznanje o bilo kojoj činjenici ili informaciji koja potvrđuje ili razumno ukazuje na to da (a) je došlo do bilo kakvog Zabranjenog ponašanja u vezi s Projektom, ili (b) bilo koje od sredstava uložениh u akcijski kapital (ili budžet prema slučaju) Implementacionih subjekata ili u Projektu potiče iz nezakonitog porijekla ili iz aktivnosti u koje su uključena Sankcionisana lica ili iz bilo koje radnje ili aktivnosti koja je u suprotnosti sa bilo kojom Sankcijom;
- (iii) bilo kakvog prihoda od ovih Bespovratnih sredstava koja su stavljena na raspolaganje, posredno ili neposredno, bilo kojom Sankcionisanom licu ili korišćena za kršenje bilo koje Sankcije;
- (iv) o svim preduzetim mjerama za potraživanje naknade štete od lica odgovornih za bilo kakav gubitak koji proizilazi iz bilo kojeg Zabranjenog ponašanja;
- (v) o bilo kakvom kršenju izjava i garancija datih prema ovom Sporazumu ili u vezi s njim,

i navodi mjere koje treba preduzeti u vezi sa takvim pitanjima.

- (b) Podaci o Korisniku i Implementacionim subjektima:

- (i) o bilo kojoj činjenici ili događaju koji za posljedicu ima to da bilo koje Relevantno lice u odnosu na Korisnika ili Implementacione subjekte bude Sankcionisano lice;
- (ii) osim ako nije zabranjeno zakonom, svaki materijalni spor, arbitraža, upravni postupak ili istraga koju sprovodi sud, uprava ili slični javni organ, a koji je, prema njihovom najboljem saznanju i uvjerenju, trenutno, neizbježan ili u toku protiv Korisnika, Implementacionih subjekata ili bilo kojeg Relevantnog lica povezanog sa Korisnikom ili bilo kojeg Relevantnog lica povezanog sa Implementacionim subjektima, ili kontrolni subjekti Implementacionih subjekata, u vezi sa Zabranjenim ponašanjem povezanim sa Bespovratnim sredstvima ili Projektom;

Commented [WU1]: FYI: ako su potrebni dodatni detalji, dostaviće ih kreditni službenik

- (iii) ako Korisnik ili Implementacioni subjekat dobiju saznanje o bilo kojoj činjenici ili informaciji koja ukazuje na izvršenje bilo kojeg dijela iz čl. 17 (*Obaveze integriteta*) dužni su da omoguće istrage od strane organa EU ili drugih nadležnih institucija ili tijela Evropske unije u vezi sa bilo kojim navodnim ili sumnjivim pojavljivanjem Zabranjenog ponašanja ili kršenjem bilo koje Sankcije pa će obezbijediti organima EU ili bilo kojim drugim nadležnim institucijama ili tijelima Evropske unije, ili obezbijediti da se organima EU ili bilo kojim drugim nadležnim institucijama ili tijelima Evropske unije pruži sva neophodna pomoć u svrhe opisane u čl. 17 (*Obaveze u pogledu integriteta*); i
 - (iv) o bilo kojoj mjeri koju je preduzeo Korisnik ili Implementacioni subjekt, a koja je zabranjena prema čl. 17. (*Obaveze u pogledu integriteta*) ovog Sporazuma.
- 11.5 Ako Korisnik ne podnese Banci, u rokovima utvrđenim u čl. 11.2, bilo koji od dospelih izvještaja, ili ne dostavi prihvatljivo i dovoljno objašnjenje u pisanom obliku o razlozima zbog kojih nije u mogućnosti da ispuni ovu obavezu na način koji je zadovoljavajući za Banku, ili ne ispuni obaveze iz čl. 11.3 gore, Banka može raskinuti Sporazum, u skladu sa odredbama čl. 22 (*Raskid*), i povratiti sve iznose Bespovratnih sredstava koji su već isplaćeni u skladu sa ovim Sporazumom a nijesu potkrijepljeni u skladu sa čl. 19 (*Povraćaj*), uključujući i ustupanjem svojih prava na povraćaj Evropskoj komisiji, u skladu sa čl. 21 (*Ustupanje*).
- 11.6 Banka može zatražiti pojašnjenja, ispravke (u slučaju grešaka) ili dodatne informacije ili dokumenta u vezi sa bilo kojim od izvještaja koje je dostavio Korisnik ili bilo kojom od informacija koje je dostavio Korisnik ili Implementacioni subjekt u skladu sa ovim čl. 11 (*Informisanje, praćenje i izvještavanje*), koji se moraju dostaviti u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od takvog zahtjeva.

Član 12.

Komunikacija, vidljivost i transparentnost

- 12.1 Korisnik je dužan da preduzme sve odgovarajuće mjere da objavi činjenicu da su Projekat i Ugovori dobili finansijska sredstva od Fonda u skladu sa čl. 3. GAF-a. Informacije date medijima, svi povezani reklamni materijali, zvanična saopštenja, izvještaji i publikacije, treba da naznače da se Projekat i Ugovori sprovode „uz finansijsku pomoć Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan u okviru Investicionog okvira za Zapadni Balkan“ i treba da na primjeren način istaknu Amblem Unije.
- 12.2 Ako su oprema ili vozila i glavne zalihe kupljeni sredstvima koje je obezbijedila Evropska unija preko Fonda, Korisnik je dužan da, i zahtijevaće od Izvođača da naznače tu činjenicu na takvim vozilima, opremi i glavnim zalihama, kao i da obezbijede vidljivost EU i Banke kroz promociju na otvorenom (izložbeni panoi, bilbordi, komemorativne ploče itd.)
- 12.3 Korisnik je saglasan da će uputiti poziv Banci i Evropskoj komisiji da učestvuju u svim događajima koje organizuje u vezi sa ovim Sporazumom ili Ugovorima, tokom trajanja ovog Sporazuma. Takvi događaji mogu uključivati bilo koje redovne ili tehničke radne sastanke između Sporazumnih strana u kontekstu Projekta podržanog Bespovratnim sredstvima.
- Kada se planiraju posjete na visokom nivou, Strane su dužne da se međusobno obavijeste o istome i da preduzmu mjere za koordinaciju takvih posjeta i dogovore o zajedničkim porukama.
- 12.4 U svoje redovne izvještaje Banci koji se dostavljaju u skladu s čl. 11 (*Informisanje, praćenje i izvještavanje*), Korisnik je dužan da uključi podatke o mjerama sprovedenim kako bi se osigurala vidljivost finansijskog doprinosa Fonda i obavijesti Banku o svim drugim izvještajima o napretku i stanju, publikacijama, saopštenjima za javnost i aktuelnostima koja se odnose na ovaj Sporazum, kako i kada su izdati.

- 12.5 Korisnik i Implementacioni subjekti ovlašćuju Banku i Evropsku komisiju da na godišnjem nivou objavljuju sljedeće informacije u vezi sa ovim Sporazumom: naziv, prirodu i svrhu ovog Sporazuma, ime, adresu i državljanstvo Korisnika i Implementacionih subjekata, kao i maksimalni iznos finansijske pomoći pružene na osnovu ovog Sporazuma.
- 12.6 Ako Korisnik ili Implementacioni subjekti objave bilo koju informaciju u vezi sa Bespovratnim sredstvima ili Ugovorom na svojoj internet stranici, Korisnik je dužan da Banci dostavi odgovarajuću adresu date internet stranice i time dopušta objavu te adrese na internet stranici Banke.

Član 13.

Sukob interesa

- 13.1 Korisnik i Implementacioni subjekti se obavezuju da će preduzeti sve neophodne mjere predostrožnosti kako bi spriječili, ublažili ili okončali svaki sukob interesa koji proizilazi iz ili je u vezi sa ovim Sporazumom i Projektom.
- Sukob interesa postoji kada je ugroženo nepristrasno i objektivno vršenje funkcija bilo kog lica koje sprovodi ovaj Sporazum:
- (a) iz razloga koji uključuju porodični, emocionalni život, političku ili nacionalnu pripadnost, ekonomski interes ili bilo koji drugi zajednički interes sa nekom drugom trećom stranom;
 - (b) na osnovu dužnosti i zadataka tog lica kao zaposlenog u odnosu na svog poslodavca.
- Korisnik je dužan da odmah obavijesti Banku o svakoj situaciji koja predstavlja sukob ili za koju postoji vjerovatnoća da bi mogla da dovede do bilo kakvog takvog sukoba, tokom perioda važenja ovog Sporazuma.
- 13.2 Banka zadržava pravo da provjeri da li su mjere koje je preduzeo Korisnik u cilju sprečavanja, ublažavanja ili okončanja sukoba interesa odgovarajuće i, ako je potrebno, može zahtijevati preduzimanje dodatnih mjera.
- 13.3 Ukoliko Korisnik ili Implementacioni subjekti ne ispune obaveze iz ovog člana, Banka može raskinuti ovaj Sporazum, u skladu sa odredbama čl. 22 (*Raskid*).
- 13.4 Korisnik i Implementacioni subjekti dužni su da osiguraju i da uključe u svaki Ugovor odredbe kojima se od relevantnog Izvođača zahtijeva da se pridržava svih obaveza ili dodatnih mjera navedenih u ovom čl. 13 (*Sukob interesa*), po potrebi.

Član 14.

Praćenje i evaluacija

- 14.1 Ako Banka ili bilo koji Ulagáč (uključujući Evropsku komisiju) pokrene evaluaciju ili posmatračku misiju u vezi sa Bespovratnim sredstvima, Projektom ili realizacijom Ugovora, Korisnik i Implementacioni subjekti dužni su da dostave predstavnicima Banke ili Ulagáča, ili licima koje oni ovlaste, svaki dokument ili informacije koje će biti od pomoći u misiji, i da im dodijele prava pristupa iz čl. 15 (*Provjere, kontrole i revizije*).
- 14.2 Ako neka od Sporazumnih strana vrši ili naruči evaluaciju korišćenja Bespovratnih sredstava ili Radova, Roba i Usluga finansiranih iz Bespovratnih sredstava, ona mora drugoj Sporazumnoj strani da dostavi kopiju odgovarajućeg izvještaja o evaluaciji. Banka zadržava pravo da dostavi kopiju izvještaja o evaluaciji Ulagáčima.
- 14.3 U slučaju da Evropska komisija preduzme vršenje bilo kakve evaluacije u skladu sa čl. 14.1 i 14.2, Evropska komisija Ulagáčima dostavlja svaki izvještaj ili sličan dokument koji

je sačinjen nakon takve evaluacije, uvijek u skladu s važećim sporazumima o povjerljivosti ili ograničenjima.

Član 15.

Provjere, kontrole i revizije

- 15.1** Korisnik je dužan da dopusti i obezbijedi da Implementacioni subjekti dozvole odgovarajućem Tijelu EU i svakom eksternom revizoru ovlaštenom od strane prethodnog:
- (a) da provjeri, uvidom u originalna dokumenta (uključujući pravo na izradu njihovih kopija) i putem provjera na licu mjesta, izvršenje i realizaciju Ugovorâ;
 - (b) da sprovede kompletnu reviziju, ako je potrebno, na osnovu prateće dokumentacije za račune, računovodstvenih dokumenata i bilo kojeg drugog dokumenta koji je relevantan za finansiranje dijela Projekta koji će se finansirati iz Bespovratnih sredstava;
 - (c) da posjeti lokacije, instalacije i radove koji sačinjavaju Projekat i da izvrši provjere koje želi u svrhe povezane s ovim Sporazumom i finansiranjem Projekta;
 - (d) da intervjuiše predstavnike Korisnika i/ili Implementacionih subjekata i da ne ometa kontakte sa bilo kojim drugim licem koje je uključeno u Projekat ili na koje Projekat utiče;
 - (e) da pregleda knjige i evidencije Korisnika i/ili Implementacionih subjekata u vezi sa realizacijom Projekta i da može da uzme kopije povezanih dokumenata u mjeri dozvoljenoj zakonom.
- Takve provjere, kontrole ili revizije mogu se vršiti do 6 (šest) godina nakon Datuma završetka.
- 15.2** U skladu s članom 15.1, Korisnik pruža i obezbjeđuje da Implementacioni subjekat pruži odgovarajućem Tijelu EU i svakom eksternom revizoru kojeg ono ovlasti sav neophodan pristup i pomoć u tu svrhu. Pristup dozvoljen u skladu s ovim članom zasniva se na povjerljivosti u odnosu na treće strane, ne dovodeći u pitanje obaveze javnog prava ili prava Evropske unije kojima podliježu ove institucije ili tijela i njihovo osoblje, agenti ili ovlašćeni predstavnici.
- 15.3** Korisnik i Implementacioni subjekti (po potrebi) pomažu u istragama Banke i/ili Tijela EU u vezi sa bilo kojom navodnom ili sumnjivom pojavom Zabranjenog ponašanja ili kršenjem bilo koje Sankcije te će pružiti Banci i/ili Tijelima EU, ili obezbijediti da se Banci i/ili Tijelima EU pruži sva potrebna pomoć u svrhe opisane u ovom čl. 15 (*Provjere, kontrole i revizije*).
- 15.4** Korisnik je dužan da obezbijedi, uključujući i predviđanjem uslova u tu svrhu u Ugovorima, da prava dodijeljena u skladu sa ovim članom budu podjednako dodijeljena, po potrebi, od strane Privrednih subjekata.
- 15.5** Korisnik i Implementacioni subjekti potvrđuju i saglasni su da Banka može biti u obavezi da dostavlja informacije, izvještaje, dokumenta i materijale koji se odnose na Korisnika, Implementacione subjekte, realizaciju Projekta, ovaj Sporazum i Ugovore:
- (a) bilo kojem Tijelu EU kako je potrebno za vršenje njihovih zadataka u skladu sa relevantnim obaveznim odredbama propisa Evropske unije; i/ili
 - (b) članovima Skupštine ulagača.

Član 16.

Zaštita podataka o ličnosti

- 16.1 Prilikom otkrivanja informacija (osim pukih kontakt informacija koje se odnose na osoblje Korisnika i Implementacionih subjekata uključeno u upravljanje ovim Ugovorom („**Kontakt podaci**“) Banci u vezi sa ovim Sporazumom, Korisnik i/ili Implementacioni subjekti (po potrebi) će redigovati ili na drugi način izmijeniti te informacije (po potrebi) tako da ne sadrže nikakve informacije koje se odnose na identifikovane pojedince ili pojedince koji se mogu identifikovati („**Lični podaci**“), osim kada se ovim Sporazumom izričito zahtijeva, ili Banka izričito zahtijeva u pisanom obliku, otkrivanje tih informacija u obliku Ličnih podataka.
- 16.2 Prije otkrivanja bilo kakvih ličnih podataka (osim Kontakt podataka) Banci u vezi sa ovim Sporazumom, Korisnik i Implementacioni subjekti dužni su da osiguraju da svako lice na koje se ti lični podaci odnose:
- (a) bude obaviješteno o otkrivanju Banci (uključujući kategorije ličnih podataka koje treba otkriti); i
 - (b) jeste obaviješteno o informacijama sadržanim u (ili mu je dostavljena odgovarajuća elektronska veza do) izjavi o privatnosti Banke u vezi sa njenim kreditnim i investicionim aktivnostima navedenim u relevantnom trenutku na <https://www.eib.org/en/privacy/lending> (ili na nekoj drugoj adresi o kojoj Banka može povremeno obavijestiti Korisnika i/ili Implementacione subjekte u pisanom obliku).

Član 17.

Obaveze u pogledu integriteta

17.1 Obaveze

- (a) **Zabranjeno ponašanje:**
- (i) Korisnik se neće upustiti i obezbijediće da se Implementacioni subjekti ne upuste (i neće ovlastiti ili dopustiti i obezbijediće da Implementacioni subjekti ne ovlaste ili dopuste nekom drugom licu koje djeluje u njegovo ime da se upusti) u bilo koje Zabranjeno ponašanje u vezi sa Projektom, bilo kojim tenderskim postupkom za Projekat ili bilo kojom transakcijom predviđenom ovim Sporazumom.
 - (ii) Korisnik se obavezuje da će preduzeti i obezbijediće da Implementacioni subjekti preduzmu takve radnje koje će Banka razumno zatražiti kako bi istražila ili okončala svaku navodnu ili sumnjivu pojavu bilo kojeg Zabranjenog ponašanja u vezi sa Projektom.
 - (iii) Korisnik se obavezuje da obezbijedi i obezbijediće da Implementacioni subjekti obezbijede da Ugovori koji se finansiraju iz Bespovratnih sredstava uključuju potrebne odredbe kako bi se Korisniku i/ili Implementacionom subjektu omogućilo da istraže ili okončaju bilo koju navodnu ili sumnjivu pojavu bilo kojeg Zabranjenog ponašanja u vezi sa Projektom.
- (b) **Sankcije:** Korisnik neće, i postaraće se da Implementacioni subjekti ne smiju (i neće, i postaraće se da Implementacioni subjekti neće dozvoliti ili ovlastiti bilo koje drugo lice da, posredno ili neposredno:
- (i) stupi u poslovni odnos sa, i/ili stavlja bilo koja sredstva i/ili ekonomske resurse na raspolaganje, ili u korist, bilo kog Sankcionisanog lica u vezi sa Projektom;

- (ii) koristi cjelokupne ili bilo koji dio prihoda od ovih Bespovratnih sredstava ili pozajmi, daje ili na drugi način stavlja na raspolaganje takve prihode bilo kojem licu, na bilo koji način koji bi rezultirao kršenjem bilo kojih Sankcija lično ili od strane Banke;
- (iii) finansira cjelokupno ili djelimično plaćanje prema ovom Sporazumu iz prihoda ostvarenih od aktivnosti ili poslovanja sa Sankcionisanim licem, licem koje krši Sankcije ili na bilo koji način koji bi rezultirao kršenjem bilo kojih Sankcija lično ili od strane Banke;

Potvrđeno je i dogovoreno da se obaveze navedene u ovom čl. 17.1(b) traže i daju Banci samo u mjeri u kojoj bi to bilo dozvoljeno u skladu sa nekim važećim pravilom EU protiv bojkota, kao što je Uredba (EZ) 2271/96.

- (c) **Relevantno lice:** Korisnik se obavezuje da preduzme i obezbijedi da Implementacioni subjekti u razumnom roku preduzmu odgovarajuće mjere u vezi sa bilo kojim Relevantnim licem koje je predmet konačne i neopozive sudske presude u vezi sa Zabranjenim ponašanjem počinjenim u toku obavljanja svojih profesionalnih dužnosti, kako bi se osiguralo da takvo Relevantno lice bude isključeno iz bilo koje aktivnosti Korisnika ili Implementacionih subjekata u vezi sa ovim Sporazumom, Bespovratnim sredstvima i Projektom.
- (d) Korisnik je dužan i postaraće se da Implementacioni subjekti održavaju odgovarajuće kontrole i zaštitne mjere osmišljene da spriječe kršenje bilo kojih Sankcija.

17.2 Izjave i garancije

Korisnik i Implementacioni subjekti izjavljuju i garantuju Banci da na Datum stupanja na snagu:

- (a) ni Korisnik ni bilo koji Implementacioni subjekat nijesu Sankcionisana lica, niti krše Sankcije; potvrđuje se i dogovoreno je da izjave navedene u ovom stavu (a) traži Banka i daju se Banci samo u mjeri u kojoj bi to bilo dozvoljeno u skladu sa bilo kojim važećim pravilom EU protiv bojkota, kao što je Uredba (EZ) 2271/96;
- (b) nikakva sredstva uložena u Projekat od strane Korisnika ili Implementacionih subjekata nijesu nezakonitog porijekla, uključujući proizvode Pranja novca ili na drugi način proizvode povezane sa Finansiranjem terorizma ili aktivnostima preduzetim, posredno ili neposredno, sa bilo kojim Sankcionisanim licima ili koja potiču od bilo koje radnje ili aktivnosti koja je u suprotnosti sa Sankcijama;
- (c) ni Korisnik, Implementacioni subjekti, njihovi zvaničnici ili bilo koja lica koja obavljaju javnu funkciju, niti bilo koja lica koja djeluju u njihovo ime ili pod njihovom kontrolom nijesu počinila niti će počiniti (i) bilo koje Zabranjeno ponašanje u vezi sa Projektom ili bilo kojom transakcijom predviđenom Sporazumom; ili (ii) bilo koje nezakonite ili ilegalne aktivnosti u vezi sa Sankcijama, Finansiranjem terorizma ili Pranjem novca;
- (d) nikakav prihod od aktivnosti koje uključuju, posredno ili neposredno, bilo koja Sankcionisana lica, ili koji proizilazi iz bilo koje radnje ili aktivnosti kojom se krše bilo koje Sankcije, neće se koristiti za otplatu ovih Bespovratnih sredstava ili za plaćanje bilo kojih drugih iznosa koji mogu biti dospjeli prema uslovima ovog Sporazuma, uključujući, bez ograničenja, čl. 19. (Povračaj); i
- (e) Projekat (uključujući, bez ograničenja, pregovore, dodjelu i izvršenje ugovora koji se finansiraju ili će se finansirati Bespovratnim sredstvima) nije uključivao niti je doveo do bilo kakvog Zabranjenog ponašanja.

Izjave i garancije se smatraju ponovljenim na svaki datum podnošenja Zahtjeva za isplatu Banci, Datum isplate i na Datum završetka.

- 17.3 Za potrebe ovog čl. 17 (Obaveze u pogledu integriteta), poznavanje: (i) bilo kojeg ministra, državnog sekretara, pomoćnika ministra, predstavnika, zvaničnika ili savjetnika ili bilo kojeg drugog lica koje obavlja javnu funkciju ili je na drugi način zaposleno u javnom organu ili javnom preduzeću ili direktora ili službenika Korisnika ili Implementacionih

subjekata ili bilo kom članu osoblja PIU; ili (ii) bilo kojeg direktora, predstavnika ili zaposlenog u svakom Implementacionom subjektu smatra se poznavanjem Korisnika. Korisnik i Implementacioni subjekti se obavezuju da obavijeste Banku ako Korisnik ili Implementacioni subjekti dođu u saznanje da postoji bilo koja činjenica ili informacija koja ukazuje na izvršenje bilo kog takvog djela.

- 17.4 Nepoštovanje bilo koje obaveze od strane Korisnika ili Implementacionih subjekata, ili kršenje bilo koje izjave i garancije, iz ovog čl. 17 (*Obaveze u vezi sa integritetom*), daje Banci pravo da zatraži povraćaj u skladu sa čl. 17 (*Obaveze u vezi sa integritetom*) i da raskine ovaj Sporazum u skladu sa čl. 22 (*Raskid*).

Član 18.

Obustava Sporazuma

- 18.1 Banka može obustaviti sprovođenje ovog Sporazuma i obustaviti bilo koji neisplaćeni dio Bespovratnih sredstava ako:
- (a) su na dodjelu Ugovora i/ili sprovođenje Ugovora ili Projekta uticale bitne greške, nepravilnosti ili prevarne radnje; ili
 - (b) je Korisnik prekršio bilo koju obavezu ili izjavu iz ovog Sporazuma i/ili Ugovora o finansiranju;
 - (c) po sopstvenom nahođenju Banke, postaje nezakonito u bilo kojoj primjenjivoj jurisdikciji, ili postaje ili je vjerovatno da će postati protivno bilo kojim Sankcijama, da Banka izvrši bilo koju od svojih obaveza predviđenih ovim Sporazumom ili da finansira ili održava Bespovratna sredstva; ili
 - (d) došlo je do slučaja prijevremene otplate ili Slučaja neizvršenja obaveza (kako su ovi uslovi definisani u Ugovoru o finansiranju) ili bilo kojeg drugog događaja iz čl. 1.6.B Ugovora o finansiranju, ili je u toku; ili
 - (e) Banka dobije od Komisije obavještenje o obustavi koje utiče na Sporazum (uključujući kao rezultat usvajanja relevantne odluke Unije kojom se utvrđuje kršenje ljudskih prava ili u slučajevima kao što je kriza koja podrazumijeva promjenu politike Unije).
- 18.2 U svrhu utvrđivanja okolnosti i činjenica iz čl. 18.1 (*Obustava Sporazuma*), Korisnik:
- (a) je dužan da dostavi sve informacije, pojašnjenja ili dokumentaciju koje Banka zatraži u vezi sa utvrđivanjem okolnosti i činjenica u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od prijema takvog zahtjeva; i
 - (b) da obezbijedi Banci ili ovlašćenim predstavnicima Banke prava na pomoć i pristup iz čl. 15 (*Provjere, kontrola i revizije*).

- 18.3 Ako takve provjere ukažu na to da su na Radove i/ili Usluge ili Ugovor ili Projekat uticale značajne greške, nepravilnosti ili prevarne radnje, ili kršenjem obaveza od strane Korisnika, Implementacionih subjekata ili Privrednih subjekata, Banka može raskinuti ovaj Sporazum u skladu sa čl. 22 (*Raskid*) i povratiti sve iznose koji su već isplaćeni u skladu sa čl. 19 (*Povračaj*). Čl. 24 (*Odgovornost i obeštećenje*) se primjenjuje u skladu sa tim. Banka nije dužna da plati bilo kakvu kaznu, štetu ili troškove i nije u obavezi da obešteti Korisnika ili Implementacione subjekte zbog obustave realizacije ovog Sporazuma i bilo kojeg neisplaćenog dijela Bespovratnih sredstava prema ovom čl. 18. (*Obustava Sporazuma*).

Član 19.

Povračaj

- 19.1 Korisnik je dužan da Banci, u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od prijema knjižnog zaduženja od Banke kojim se traži takva otplata, vrati sve iznose Bespovratnih sredstava koji su već isplaćeni ako:
- (a) je bilo koji iznos Bespovratnih sredstava neopravdano isplaćen od strane Banke, ili ga koristi Korisnik ili Implementacioni subjekti kršeći ovaj Sporazum; ili
 - (b) Bespovratna sredstva su korišćena u vezi sa Ugovorima u odnosu na koje je utvrđeno da su odgovarajući Privredni subjekti bili uključeni u Zabranjeno ponašanje u vezi sa realizacijom Projekta, ili
 - (c) po sopstvenom nahođenju Banke, postane nezakonito u bilo kojoj primjenjivoj jurisdikciji, ili postane ili je vjerovatno da će postati protivno bilo kojim Sankcijama, da Banka izvrši bilo koju od svojih obaveza predviđenih ovim Sporazumom ili da finansira ili održava Bespovratna sredstva; ili
 - (d) na drugi način je izričito naznačeno u ovom Sporazumu i/ili ako je povračaj na drugi način opravdan u skladu sa ovim Sporazumom, uključujući (ali ne ograničavajući se na) nakon podnošenja izvještaja o provjeri troškova dostavljenog u skladu sa čl. 7.3(d) ili kao rezultat bilo kakvih provjera, kontrola ili revizije sprovedene u skladu sa čl. 15. (*Provjere, kontrole i revizije*), čl. 18. (*Obustava sporazuma*) ili čl. 18.2.
- 19.2 Radi izbjegavanja nedoumica, Banka ima pravo da izvrši povračaj svih iznosa Bespovratnih sredstava koje je isplatila, u skladu sa čl. 5 (*Isplata bespovratnih sredstava*) i 6 (*Iznosi isplate*), koji premašuju konačni iznos Prihvatljivih troškova koje je napravio Korisnik, a koji su utvrđeni u skladu sa čl. 9 (*Prihvatljivi troškovi*), a Korisnik je dužan da vrati sve iznose koje je Banka isplatila a koji premašuju konačni iznos Prihvatljivih troškova.
- 19.3 Pisani zahtjev Banke u vezi sa ukupnim iznosom koji Korisnik mora da otplati, osim u slučaju očigledne greške, predstavlja konačan dokaz iznosa koji se duguje, a sve bankarske naknade ili druge poreze koje je Korisnik imao za otplatu iznosa koji se duguju Banci u potpunosti snosi Korisnik.
- 19.4 Čl. 19 (*Povračaj*) ne ograničava nijedno drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva povračaj bilo kojeg iznosa Bespovratnih sredstava. U slučaju da Banka nije u mogućnosti da povрати bilo koji iznos Bespovratnih sredstava ili odluči, prema sopstvenom nahođenju, da povračaj ne treba tražiti, Banka ima pravo i može, po sopstvenom nahođenju i ne dovodeći u pitanje druga prava koja ima prema ovom Sporazumu, ustupiti potraživanja prema Korisniku Evropskoj komisiji u skladu sa čl. 21.2 (*Ustupanje*).

- 19.5 Ne dovodeći u pitanje prava Sporazumnih strana da pristanu na otplatu u ratama, ako Korisnik ne uspije da otplati bilo koji iznos do datuma dospelja, na iznos se obračunava kamata po stopi koju Evropska centralna banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinansiranja u eurima, na način kako je objavljeno u seriji C Službenog lista Evropske unije prvog dana u mjesecu u kojem je dospjelo plaćanje, uvećano za tri i po procentna poena. Kamate se plaćaju za period koji protekne od dana nakon isteka roka za povraćaj, zaključno do dana isplate. Svaka djelimična uplata prvo pokriva kamatu.

Član 20.

Izmjene i dopune

- 20.1 Bilo koja izmjena i dopuna ovog Sporazuma, uključujući i Aneксе, mora biti sačinjena u pisanom obliku u vidu instrumenta koji potpisuju Sporazumne strane i stupaju na snagu pod uslovima utvrđenim u odgovarajućem dodatku. Odredbe takvih izmjena i dopuna, potpisane u skladu s ovim članom, uređuju i imaju prednost samo nad onim posebnim odredbama ovog Sporazuma koje su njima izričito izmijenjene.
- 20.2 Bez obzira na član 20.1, GAF se može povremeno izmijeniti i dopuniti pisanim putem uz saglasnost Banke i uz odobrenje Operativnog odbora WBIF-a i/ili Skupštine ulagača, u skladu sa Opštim uslovima ili u skladu s pravilima i procedurama WBIF-a. Ako dođe do promjene iznosa Bespovratnih sredstava kako je utvrđeno u GAF-u, uvijek će biti potrebno odobrenje Skupštine ulagača Fonda. Tako izmijenjeni GAF biće uključen u ovaj Sporazum od datuma njegovog odobrenja u skladu sa prethodnim.
- 20.3 Izmjene i dopune nijesu dozvoljene u mjeri u kojoj mogu imati svrhu ili efekat unošenja izmjena u ovaj Sporazum koje bi dovele u pitanje dodjelu Bespovratnih sredstava.
- 20.4 Promjene adrese ili kontakt podataka mogu se jednostavno saopštiti drugim Sporazumnim stranama u pisanoj formi, u skladu sa čl. 26. (*Obavještenja i ostala komunikacija*).
- 20.5 Ovaj Sporazum se može potpisati u bilo kojem broju primjeraka, a svi zajedno čine jedan te isti instrument. Svaki primjerak je original, ali svi primjerci zajedno čine jedan te isti instrument.

Član 21.

Ustupanje

- 21.1 Osim kako je predviđeno u čl. 21.2 (*Ustupanje*), Sporazumna strana ne može ustupiti ili prenijeti na treće lice, ili na drugi način otuđiti bilo koje svoje pravo ili obavezu iz ovog Sporazuma bez prethodne pisane saglasnosti druge Sporazumne strane.
- 21.2 Banka može, po sopstvenom nahođenju i bez prethodne saglasnosti Korisnika, ustupiti Evropskoj komisiji pravo da povрати sve iznose Bespovratnih sredstava koji su neopravdano isplaćeni ili nijesu iskorišćeni u skladu sa ovim Sporazumom, ili koji se inače treba/moraju povratiti u skladu sa čl. 19. (*Povraćaj*).

Član 22.

Raskid

- 22.1 U skladu sa stavom 22.2 u nastavku, uz bilo koji drugi razlog za raskid predviđen ovim Sporazumom, Banka može raskinuti Sporazum bez ikakve odgovornosti po Banku, nakon dostavljanja obavještenja u pisanom obliku drugoj Sporazumnoj strani u roku od 15 (petnaest) kalendarskih dana, ako se dogodi nešto od sledećeg, ili ako je drugačije navedeno u ovom Sporazumu:

- (a) Korisnik ili bilo koji Implementacioni subjekat ne ispuni, bez opravdanja, neku od svojih obaveza koje mu pripadaju prema ovom Sporazumu i, nakon što mu je dato upozorenje u pisanom obliku da treba da se pridržava tih obaveza, i dalje to ne učini ili ne pruži odgovarajuća objašnjenja u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana od slanja takvog obavještenja;
- (b) Korisnik, Implementacioni subjekti ili bilo koje lice ovlašćeno za zastupanje, donošenje odluka ili kontrolu u vezi sa Korisnikom ili Implementacionim subjektima, počini ili bude proglašeno krivim za nedolično profesionalno ponašanje, ili je predmet postupka za bilo koje krivično djelo u vezi sa njegovim profesionalnim ponašanjem, ili je počinio prevaru, korupciju, ili je uključen u kriminalnu organizaciju, Zabranjeno ponašanje, kršenje bilo kojih Sankcija ili bilo koju drugu nezakonitu aktivnost koja šteti finansijskim interesima Evropske unije ili Fonda, ili je predmet navoda (osim navoda koji su, po razumnom mišljenju Banke, neozbiljni ili zlonamjerni) u vezi sa učešćem u kriminalnoj organizaciji, prevarnoj radnji, finansijskoj nepravilnosti ili bilo kojim drugim Zabranjenim ponašanjem ili kršenjem bilo kojih Sankcija;
- (c) ako je bilo koja informacija ili dokument dat Banci od strane ili u ime Korisnika ili Implementacionih subjekata, ili bilo koja izjava, garancija ili izjava koju je Korisnik dao ili za koju se smatra da ju je dao u ili u skladu sa ovim Sporazumom ili u vezi sa pregovorima ili potpisivanjem ovog Sporazuma jeste ili se pokaže da je bila netačna, nepotpuna ili obmanjujuća;
- (d) Korisnik ili Implementacioni subjekti pretrpe bilo kakve pravne, finansijske, tehničke ili organizacione promjene koje bi, po mišljenju Banke, mogle bitno uticati na ovaj Sporazum, ili dovesti u pitanje odluku Fonda o dodjeli Bespovratnih sredstava;
- (e) iz bilo kojeg razloga Ugovor o finansiranju bude raskinut ili prestane da bude valjan i u punoj snazi i dejstvu; ili
- (f) po sopstvenom nahođenju Banke, postane nezakonito u bilo kojoj primjenjivoj jurisdikciji, ili postane ili je vjerovatno da će postati protivno bilo kojim Sankcijama, da Banka izvrši bilo koju od svojih obaveza predviđenih ovim Sporazumom ili da finansira ili održava Bespovratna sredstva; ili
- (g) bilo koja izjava ili garancija iz čl. 1.5 ili u čl. 17 (Obaveze u pogledu integriteta) pokaže se kao obmanjujuća ili netačna ili ako Korisnik ili bilo koji od Implementacionih subjekata ne ispuni obaveze utvrđene u čl. 17 (Obaveze u pogledu integriteta) ili ne vodi Evidenciju kako je navedeno u čl. 9.4.

22.2 Nakon uručenja ili prijema obavještenja o raskidu, primjenjuju se sljedeće odredbe:

- (a) banka je dužna odmah da prekine sve aktivnosti koje se odnose na Bespovratna sredstva, osim onih koje se odnose na urednu realizaciju, očuvanje i zaštitu takvih resursa i izmirenje direktnih ili nepredviđenih obaveza kojima oni mogu podlijegati;
- (b) to neće uticati na bilo koji sporazum zaključen između Banke i bilo koje treće strane u svrhu realizacije Projekta, a koji se ne može prijevremeno raskinuti iz praktičnih razloga ili iz pravnih razloga bez uzrokovanja kazni ili drugih pravnih ljekova, a Banka će imati pravo da nastavi da koristi resurse Bespovratnih sredstava u vezi sa takvim sporazumom; i
- (c) korisnik će bez nepotrebnog odlaganja preduzeti sve potrebne korake da se aktivnosti privedu kraju na brz i uredan način i da se dalji troškovi svedu na minimum.

22.3 U skladu sa čl.9 (*Prihvatljivi troškovi*), Korisnik ima pravo da primi samo dio Bespovratnih sredstava koji odgovara Prihvatljivim troškovima nastalim, u skladu sa ovim Sporazumom, za Radove i Usluge isporučene do datuma raskida, čime se isključuju svi troškovi koji se odnose na postojeće obaveze koje treba izvršiti nakon tog datuma raskida.

Član 23.

Naknade i troškovi

- 23.1 Korisnik je dužan da plati sve poreze, dažbine, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne takse i takse za registraciju, koje mogu proizaći iz potpisivanja ili realizacije ovog Sporazuma ili bilo kojeg povezanog dokumenta u skladu sa zakonima Crne Gore.

Korisnik je dužan da osigura da troškovi koji se finansiraju iz Bespovratnih sredstava u vezi sa Projektom budu izuzeti od bilo kakvih carina, PDV-a, naknada ili poreza bilo koje prirode u skladu sa zakonima Crne Gore.

- 23.2 Korisnik je dužan da snosi sve troškove i izdatke, uključujući profesionalne, bankarske ili mjenjačke troškove nastale u vezi sa pripremom, potpisivanjem, realizacijom i raskidom ovog Sporazuma ili bilo kojeg povezanog dokumenta, uključujući sve njegove izmjene i dopune, u skladu sa zakonima Crne Gore.

Član 24.

Odgovornost i obeštećenje

- 24.1 Banka, Evropska banka za obnovu i razvoj (u svojstvu ko-menadžera Fonda) ili Ulagачi (uključujući, radi jasnoće, Evropsku uniju) ne mogu se ni pod kojim okolnostima ili iz bilo kojeg razloga smatrati odgovornim za štetu ili povredu koju pretrpi osoblje ili imovina Korisnika ili Implementacionih subjekata prilikom realizacije Projekta, ili kao posljedica Sporazuma, uključujući kada je takva šteta ili povreda rezultat bilo koje radnje ili propusta Privrednog subjekta, ili propusta Privrednog subjekta da isporuči Radove i Usluge u skladu sa Sporazumom.
- 24.2 Banka neće biti odgovorna za bilo kakav gubitak ili štetu, uključujući razumne naknade i troškove savjetnika, koji proizilaze iz njenih radnji ili propusta da postupi prema ovom Sporazumu, izuzev za bilo kakav gubitak ili štetu nastalu zbog sopstvene loše namjere, nemara ili namjernog nedoličnog ponašanja.
- 24.3 Korisnik će osloboditi Banku svake odgovornosti koja proizilazi iz bilo kojeg spora ili tužbe pokrenute zbog kršenja bilo kojeg primjenjivog zakona, pravila ili propisa, uključujući Sankcije, od strane Korisnika, Implementacionih subjekata, njihovih Izvođača, zaposlenih ili pojedinaca za koje su Korisnik i/ili Implementacioni subjekti, prema potrebi, njihovi podizvođači ili njihovi zaposleni odgovorni, ili kao rezultat kršenja prava treće strane, uključujući Prava intelektualne svojine.
- 24.4 Ne dovodeći u pitanje bilo koja druga prava Banke prema ovom Sporazumu, Ugovoru o finansiranju ili prema bilo kojem važećem zakonu, Korisnik je dužan da obešteti i zaštiti Banku od bilo kakvih i svih potraživanja, zahtjeva, šteta, gubitaka, troškova, izdataka (uključujući razumne naknade i troškove savjetnika) i obaveza bilo koje vrste koje Banka može pretrpjeti ili snositi zbog bilo koje radnje ili propusta koji je počinio Korisnik i/ili Implementacioni subjekti, kako je primjenljivo, ili zbog nepoštovanja bilo koje od svojih obaveza kako je navedeno u ovom Sporazumu.

Član 25.

Vlasništvo nad rezultatima i prava intelektualne svojine

- 25.1 Sva postojeća prava intelektualne svojine bilo koje od Sporazumnih strana nad bilo kojim izvještajima, studijama, analizama ili drugim dokumentima ili materijalima koje su Sporazumne strane koristile u vezi sa ovim Sporazumom, Bespovratnim sredstvima ili Ugovorima koji se odnose na Usluge, pripadaju toj Sporazumnoj strani.
- 25.2 U skladu sa bilo kojim već postojećim Pravima intelektualne svojine bilo kojeg pojedinca ili pravnog lica, uključujući bilo koju od Sporazumnih strana, Prava intelektualne svojine u novim materijalima koje su sastavili ili pripremili Privredni subjekti u izvršenju Sporazuma u vezi sa Uslugama, uključujući sve izvještaje i relevantne podatke i informacije kao što su mape, dijagrami, planovi, baze podataka, drugi dokumenti i softver, prateće evidencije ili materijal, dodjeljuju se Korisniku.
- 25.3 Ne dovodeći u pitanje čl. 25.2 i u skladu sa svim važećim zahtjevima za povjerljivost, Korisnik daje Banci, Evropskoj banci za obnovu i razvoj i Ulagačima neopozivu, neekskluzivnu, besplatnu, trajnu licencu, sa pravima na dodjelu podlicenci, u vezi sa bilo kojim novim Pravima intelektualne svojine. Konkretno, Banka, Evropska banka za obnovu i razvoj i Ulagači imaju pravo slobodnog korišćenja, uključujući čuvanje, izmjenu, prevođenje, prikazivanje, reprodukciju bilo kojim tehničkim postupkom, objavljivanje ili saopštavanje bilo kojim sredstvom, svih dokumenata koji proizađu iz ovog Sporazuma i Ugovora koji se odnose na Usluge, bez obzira na njihov oblik. Korisnik je dužan da obezbijedi da prava dodijeljena Banci, Evropskoj banci za obnovu i razvoj i Ulagačima u skladu sa ovim čl. 25.3 nijesu suštinski ograničena prethodno postojećim Pravima intelektualne svojine. Korisnik je dužan da po zahtjevu dostavi Banci sve potrebne informacije u vezi sa tim.
- 25.4 U slučaju da je prepoznatljiv pojedinac prikazan na fotografiji ili filmu nastalom u vezi sa realizacijom ovog Sporazuma, Korisnik će u konačni izvještaj, koji se dostavlja Banci u skladu sa čl. 11.3, uključiti izjavu tog pojedinca kojom daje dozvolu za korišćenje njegove slike, s tim da se takav zahtjev neće primjenjivati u slučaju fotografija snimljenih ili filmova snimljenih na javnim mjestima gdje se slučajni pripadnici javnosti mogu identifikovati samo hipotetički, ili fotografija ili filmova javnih lica koja djeluju u svom javnom svojstvu.
- 25.5 Korisnik je dužan da se postara da Ugovori koji se odnose na Usluge uključuju klauzule kojima se od Privrednih subjekata zahtijeva da poštuju obaveze propisane u ovom čl. 25, kako je primjenljivo.

Član 26.

Obavještenja i druga komunikacija

- 26.1 Svako obavještenje ili druga komunikacija koja se dostavlja prema ovom Sporazumu mora biti u pisanom obliku i mora sadržati identifikacioni kod (Serapis br. 2005-0221 – FI br. 98275 i "WB-IG07-MNE-ENV-01") i naslov („Sporazum o bespovratnim sredstvima – CRNA GORA VODA I OTPADNE VODE I“) ovog Sporazuma.
- 26.2 Svako obavještenje dato na osnovu ili u vezi sa ovim Sporazumom mora biti na engleskom jeziku. Svi drugi dokumenti dostavljeni na osnovu ili u vezi sa ovim Ugovorom moraju biti na engleskom jeziku ili, ako nijesu na engleskom jeziku, i ako to zahtijeva Banka, uz priloženi službeni prevod na engleski jezik i, u ovom slučaju, engleski prevod ima prednost, osim ako je dokument ustavni, zakonski ili drugi sličan službeni dokument.
- 26.3 Osim obavještenja koja se odnose na sudske sporove, bilo da su u toku ili je njime zapriječeno, a koja se dostavljaju na dolje navedene adrese isključivo poštom putem preporučenog službenog pisma sa potvrdom prijema, sva obavještenja i korespondencija u vezi sa ovim Sporazumom, Projektom i Radovima ili Uslugama šalju se poštom ili elektronskom poštom na sledeće adrese:

Za korporativnu upotrebu

Za korporativnu upotrebu

Za Banku

European Investment Bank
98-100, Boulevard Konrad Adenauer
L-2950, Luxembourg

Attn:
GLO Enlargement and Neighbourhood
Department
Email: glo-elan-wbt-secretariat@eib.org

Za Korisnika

CRNA GORA
Prima:
Ministarstvo ekologije, održivog razvoja i razvoja
sjevera
Adresa: Eko-efikasna zgrada, Cetinjski put b.b., 81000
Podgorica,,
E-mail: kabinet@mers.gov.me

Za Implementacione subjekte:

Prima:
Opština Kolašin
Adresa: Buda Tomovića bb. 81210 Kolašin
E-pošta: kolasin.predsjednik@gmail.com

Prima:
Opština Rožaje
Adresa: Maršala Tita br. 1, 84310 Rožaje
E-pošta: opstina_rozaje@t-com.me

Prima:
Opština Mojkovac
Adresa: Trg Ljubomira Bakoča br. 4, 84205 Mojkovac
E-pošta: opstinamojkovac@t-com.me

26.4 Svaka izmjena gore navedenih podataka za komunikacije stupa na snagu tek nakon što se o njoj obavijeste druge Sporazumne strane pisanim ili elektronskim putem na gore navedene adrese.

26.5 Smatra se da su obavještenja i druga saopštenja izvršena kada ih primi Strana primalac.

Član 27.

Mjerodavno pravo i nadležnost

- 27.1 Ovaj Sporazum i sve vanugovorne obaveze koje proizilaze iz njega ili su u vezi sa njim uređeni su zakonima Velikog Vojvodstva Luksemburg.
- 27.2 Sud pravde Evropske unije ima isključivu nadležnost za rješavanje bilo kojeg spora („Spor“) koji proizilazi iz ili u vezi sa ovim Sporazumom (uključujući spor u vezi sa postojanjem, važenjem ili raskidom ovog Sporazuma ili posljedicama njegove ništavosti) ili bilo koje vanugovorne obaveze koja proizilazi iz ili u vezi sa ovim Sporazumom.
- 27.3 Strane su saglasne da je Sud pravde Evropske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje eventualnih sporova između njih i, shodno tome, neće tvrditi suprotno.
- 27.4 Korisnik se ovim odriče bilo kakvog imuniteta ili prava na prigovor na nadležnost ovog Suda. Odluka Suda donijeta u skladu sa ovim članom je konačna i obavezujuća za svaku Sporazumnu stranu bez ograničenja ili rezerve.

Član 28.

Bez odricanja

- 28.1 Nijedan slučaj neostvarivanja ili odlaganja od strane Banke u ostvarivanju bilo kojeg od njenih prava prema ovom Sporazumu ne tumače se kao odricanje od takvog prava.
- 28.2 Ništa u ovom Sporazumu neće se smatrati odricanjem, izričitim ili podrazumijevanim, od privilegija, imuniteta i izuzeća koje uživaju Banka, njeni guverneri, direktori, zamjenici, službenici, zaposleni ili eksperti koji obavljaju misije za potrebe Banke.

Član 29.

Cjelokupan Sporazum

Ovaj Sporazum predstavlja potpunu i isključivu izjavu o uslovima sporazuma između Sporazumnih strana u vezi sa njegovim predmetom i zamjenjuje sve prethodne sporazume između Sporazumnih strana, bilo izričite ili podrazumijevane, u vezi sa istim pitanjem.

Član. 30

Ništavnost

Ako se bilo koja odredba ovog Sporazuma bude smatrala nezakonitom ili neizvršivom u sudskom postupku, takva odredba će biti ukinuta i neće biti operativna, i, pod uslovom da osnovni uslovi ovog Sporazuma, a posebno čl. 4 (*Iznos i korišćenje bespovratnih sredstava*), 5 (*Isplata bespovratnih sredstava*), 6 (*Iznosi isplata*), 7 (*Uslovi isplate*), 9 (*Prihvatljivi troškovi*), 10 (*Postupci nabavke i izmjene ugovora*), 11 (*Informacije, praćenje i izvještavanje*), 12.1 (*Komunikacija, vidljivost i transparentnost*), 12.5 (*Komunikacija, vidljivost i transparentnost*), 15 (*Provjere, kontrole i revizije*), 19 (*Povraćaj*), 22 (*Raskid*), 24 (*Odgovornost i obeštećenje*), 27 (*Mjerodavno pravo i nadležnost*) i 28.2 (*Bez odricanja*) ostanu zakoniti i primjenjivi, ostatak ovog Sporazuma ostaje operativan i obavezujući za Sporazumne strane.

Za korporativnu upotrebu

KAO POTVRDU NAVEDENOG, Sporazumne strane su potpisale ovaj Sporazum u svoje ime u 7 (sedam) originala na engleskom jeziku, od čega su 2 (dva) za Banku i 2 (dva) za Korisnika i 3 (tri) za Implementacione subjekte.

POTPISANO od strane Sporazumnih strana

Za i u ime
CRNE GORE

koju zastupa gospodin Damjan Čulafić, ministar ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera

[•]

U Crnoj Gori, dana [•] 2024. godine

Za i u ime

Opštine Kolašin
koju predstavlja predsjednik opštine, gospodin Petko Bakić

Opština Rožaje
koju predstavlja predsjednik opštine, gospodin Rahman Husović

Opština Mojkovac
koju predstavlja predsjednik opštine, gospodin Vesko Delić

U Crnoj Gori, dana [•] 2024. godine

za i u ime
EVROPSKE INVESTICIONE BANKE

[•]

U Luksemburgu, 2024. godine

Za korporativnu upotrebu

Za korporativnu upotrebu

Prilog 1: Obrazac prijave za bespovratna sredstva (GAF)

[ubaciti]

Prilož 2: Obrazac za finansijsku identifikaciju

FINANSIJSKA IDENTIFIKACIJA	
Izjava o privatnosti https://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/financial_id/financial_id_en.cfm#en	
Molimo vas da prilikom popunjavanja ovog obrasca koristite ŠTAMPANA SLOVA i LATINIČNO PISMO.	
BANKOVNI PODACI^①	
NAZIV RAČUNA ^②	
IBAN/BROJ RAČUNA ^③	
VALUTA	
BIC/SWIFT KOD	ŠIFRA POSLOVNICE ^④
NAZIV BANKE	
	ADRESA POSLOVNICE
ULICA I BROJ	
MJESTO/GRAD	POŠTANSKI BROJ
DRŽAVA	
PODACI O VLASNIKU RAČUNA NA NAČIN DOSTAVLJEN BANCI	
VLASNIK RAČUNA	
ULICA I BROJ	
MJESTO/GRAD	POŠTANSKI BROJ
ZEMLJA	
NAPOMENA	

PEČAT BANKE 4. POTPIS PREDSTAVNIKA BANKE ^⑤	DATUM (obavezno)
	POTPIS VLASNIKA RAČUNA (Obavezno)

- ① Unesite podatke krajnje banke, a ne podatke posredničke banke
- ② Ovo se ne odnosi na vrstu računa. Naziv računa je obično naziv vlasnika računa. Međutim, vlasnik računa je možda izabrao da unese drugačije ime za svoj bankovni račun.
- ③ Popuniti IBAN kod (broj međunarodnog bankovnog računa) ako u zemlji gdje je vaša banka osnovana.
- ④ Primjenjivo samo za SAD (ABA kod), za AU/NZ (BSB kod) i za CA (tranzitni kod). Ne primjenjuje se za druge zemlje.
- ⑤ Poželjno je da priložite kopiju NEDAVNOG bankovnog izvoda. Vodite računa da izvod iz banke mora da potvrdi sve gore navedene informacije pod "NAZIV RAČUNA", "BROJ RAČUNA/IBAN" i "NAZIV BANKE". Pečat banke i potpis predstavnika banke nisu potrebni uz priložen izvod. Potpis vlasnika računa i datum su UVIJEK obavezni.

Prilog 3: Model zahtjeva za isplatu
ZAHTJEV ZA PLAĆANJE

[***Datum zahtjeva za plaćanje***]

Prima: [***Ime imenovane kontakt osobe i organizacione jedinice Banke***]

Predmet:
Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava [broj WB] u vezi sa [Naziv projekta] („Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava“)

Broj zahtjeva za plaćanje: [●].

Period koji obuhvata zahtjev za plaćanje: [●]

Poštovani,

Pozivamo se na Sporazum o dodjeli bespovratnih sredstava iz naslova. Izrazi napisani velikim početnim slovom koji se ovdje koriste, čije značenje nije definisano, imaju isto značenje kao i u Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava.

Ovaj zahtjev se odnosi na isplatu bespovratnih sredstava

U skladu sa čl. 5 (*Isplata bespovratnih sredstava*), 6 (*Iznosi isplate*) i 7 (*Uslovi isplate*) Sporazuma, ovim putem zahtijevamo plaćanje br.[●] prema Sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava koje pokriva troškove [Radova i/ili Usluga] za koje se očekuje da će biti isporučeni u periodu od [datum] do [datum].

Traženi iznos je [●] EUR

U prilogu vam dostavljamo sljedeću prateću dokumentaciju:

- Faktura br.[●] od [datum] koju je izdao [naziv Privrednog subjekta]
- [bilo koji drugi dokumenti koji su potrebni prema čl.7. (*Uslovi isplate*)]

Uplatu treba izvršiti na sljedeći bankovni račun: [</>]²

Ovim potvrđujemo da su informacije iz ovog zahtjeva za plaćanje i prateća dokumentacija potpune, pouzdane i istinite, da se nastali troškovi mogu smatrati prihvatljivim u skladu sa Sporazumom i relevantnim Ugovorima, kao i da je ovaj zahtjev za plaćanje potkrijepljen odgovarajućim pratećim dokumentima koja se mogu provjeriti.

[Za zahtjev za isplatu prve Tranše: Dalje potvrđujemo da su ispunjeni uslovi iz čl. 7.2 i 7.4 Sporazuma.]

ili

[Za zahtjev za plaćanje druge (posljednje) Tranše: Dalje potvrđujemo da su ispunjeni uslovi iz čl. 7.3 i 7.4 Sporazuma. Obavezujemo se da ćemo dostaviti Banci, u roku od 30 (trideset) kalendarskih dana nakon završetka Perioda sprovođenja, sve prateće dokaze i dokumentaciju koja opravdava iznos i prihvatljivost troškova obuhvaćenih ovim zahtjevom za plaćanje, u svrhu utvrđivanja konačnog iznosa Bespovratnih sredstava.]

S poštovanjem,

< potpis >

² Broj računa prikazan na Obrascu za finansijsku identifikaciju. U slučaju promjene bankovnog računa, priložiti revidirani Obrazac za finansijsku identifikaciju.

Prilog 4: Obrazac izvještaja o sprovođenju

Investicioni okvir za Zapadni Balkan (WBIF)



**GODIŠNJI IZVJEŠTAJ O REALIZACIJI
za Projekte koji se finansiraju iz bespovratnih sredstava WBIF-EWBJF**

Izveštajni period:	Godina	Vrsta izvještaja:	(Prvi, Privremeni, Konačni)
---------------------------	--------	--------------------------	-----------------------------

1 OPŠTE INFORMACIJE O BESPOVRATNIM SREDSTVIMA			
Kód Bespovratnih sredstava:	Kód granta specifičan za WBIF, iz MIS	Šifra projekta:	Kód projekta specifičan za WBIF, iz MIS
Vodeća finansijska institucija:	Iz GAF/MIS	Zemlja/e korisnica/e	Iz GAF/MIS
Sektor:	Iz GAF/MIS	Vrsta granta:	TA, IG, IG+TA, IF
Datum odobrenja granta (od strane AoC):	Datum iz MIS/originalnog GAF-a	Najnoviji datum revizije GAF-a:	Datum iz MIS-a najnovijeg odobrenja pisane procedure
Naziv granta:	Iz GAF/MIS		
Organ(i) odgovoran (i) za korisnika:	Iz GAF-a ili iz Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava između MFI i Korisnika		
Implementacioni subjekat(i)	Iz GAF-a ili iz Sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava između MFI i Korisnika		
Status realizacije granta:	Nije pokrenuto/Aktivno/Završeno		
Opis TA radnje (stvarne):	Slobodan tekst		
Opis IG akcije (stvarne):	Slobodan tekst		

2 PRIKAZ PO STAVKAMA BESPOVRATNIH SREDSTAVA WBIF-a (EUR) (EUR, prema posljednjem odobrenom GAF-u)			
Aktivnost radnje	Troškovi	Stopa sufinansiranja	Maksimalno sufinansiranje
- Radovi i zalihe, uključujući nepredviđene situacije	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Iz GAF-a
- Nepredviđene situacije	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Iz GAF-a
- Tehnička pomoć 1	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Iz GAF-a
- Tehnička pomoć 2	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Iz GAF-a
- Komunikacija i vidljivost	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Iz GAF-a
- Specijalna evaluacija/revizija	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Iz GAF-a
-	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Iz GAF-a
Ukupno (bez naknada):			

3 BUDŽET PROJEKTA I PLAN FINANSIRANJA (EUR, stvarni)			
Komponente budžeta projekta	Troškovi	Prihvatljivi trošak	Napomena
- Tehnička pomoć 1			
- Tehnička pomoć 2			
- Radovi i materijal			
- Komunikacija i vidljivost			
- Specijalna evaluacija/revizija			
-			
Međuzbir (prije nepredviđenih situacija)			
- Nepredviđene situacije			
Ukupno			
Izvori finansiranja	Iznos	% ukupno	Napomena
- Bespovratna sredstva 1			
- Bespovratna sredstva 2			

Za korporativnu upotrebu

- Glavni zajam MFI			
- Sopstveni resursi			
Ukupno			
	Iznos	Ažurirani iznos	Razlozi za promjenu
Troškovi projekta iz posljednjeg odobrenog GAF-a	Iz GAF-a		Ako je primjenljivo, opišite promjene u budžetu projekta u poređenju sa budžetom posljednjeg odobrenog GAF-a. Navedite i razlog za izmjene
Iznos kredita iz posljednjeg odobrenog GAF-a	Iz GAF-a		Ako je primjenljivo, opišite promjene u budžetu projekta u poređenju sa budžetom posljednjeg odobrenog GAF-a. Navedite i razlog za izmjene
Iznos bespovratnih sredstava iz prvog odobrenog GAF-a	Iz GAF-a		Ako je primjenljivo, opišite promjene u budžetu projekta u poređenju sa budžetom posljednjeg odobrenog GAF-a. Navedite i razlog za izmjene

Napomena: svaka izmjena i dopuna bespovratnih sredstava kako je opisano u posljednjem odobrenom obrascu prijave za bespovratna sredstva, rješava se u skladu sa procedurama i uslovima utvrđenim u Aneksu 5 Priručnika WBIF-a, „Izmjene i dopune obrasca prijave za bespovratna sredstva“.

4 VREMENSKI RASPORED SPROVOĐENJA AKCIJE BESPOVRATNIH SREDSTAVA			
Nabavka datum početka TA	Ako je u prošlosti smatra se stvarnim, ako je u budućnosti smatra se prognoziranim	Nabavka datum završetka TA	Ako je u prošlosti smatra se stvarnim, ako je u budućnosti smatra se prognoziranim
Nabavka datum početka za IG	Ako je u prošlosti smatra se stvarnim, ako je u budućnosti smatra se prognoziranim	Nabavka datum završetka za IG	Ako je u prošlosti smatra se stvarnim, ako je u budućnosti smatra se prognoziranim
Datum potpisivanja Sporazum (i) o dodjeli bespovratnih sredstava	Ako je u prošlosti smatra se stvarnim, ako je u budućnosti smatra se prognoziranim U slučaju da TA i IG imaju odvojene sporazume o dodjeli bespovratnih sredstava, navedite	Datum potpisivanja Ugovor o zajmu	Ako je u prošlosti smatra se stvarnim, ako je u budućnosti smatra se prognoziranim
Očekivani datum početka implementacije TA akcije (od prvog GAF-a):	Iz GAF/MIS	Datum početka implementacije TA akcije:	Ako je u prošlosti smatra se stvarnim, ako je u budućnosti smatra se prognoziranim
Očekivani datum početka implementacije TA akcije (od prvog GAF-a):	Iz GAF/MIS	Datum početka implementacije TA akcije:	Ako je u prošlosti smatra se stvarnim, ako je u budućnosti smatra se prognoziranim
Očekivani datum početka implementacije TA akcije (od prvog GAF-a):	Iz GAF/MIS	Datum završetka implementacije TA akcije:	Ako je u prošlosti smatra se stvarnim, ako je u budućnosti smatra se prognoziranim
Očekivani datum početka implementacije TA akcije (od prvog GAF-a):	Iz GAF/MIS	Datum završetka implementacije TA akcije:	Ako je u prošlosti smatra se stvarnim, ako je u budućnosti smatra se prognoziranim
Razlozi kašnjenja:	Navedite razloge za kašnjenja, ako ih ima, za sve gore navedene projektne događaje. Navedite da li kašnjenje jedne faze utiče na drugu		

5 POTPISANI UGOVORI ZA AKCIJU DODJELE BESPOVRATNIH SREDSTAVA							
Ugovor i izmjene i dopune potpisani od strane Implementacionih subjekta za sprovođenje koji generišu troškove za akciju							
Ugovor referenca	Izvođač Konsultant	Potpis Datum	Vrsta Ugovor (npr. Radovi, Nabavka, Usluge)	Izmjene i dopune / Aneks broj	Ugovor krajnji datum	Vrijednost ugovora/ Amandman (EUR)	Referenca dodjele nabavke (npr. OJEU)

6 FINANSIJSKI NAPREDAK AKCIJE BESPOVRATNIH SREDSTAVA		
A Nastali rashodi		
Komponente budžeta akcije	Tokom izvještajne godine 01.01.20xx. do 31.12.20xx.	Kumulativno od početka perioda realizacije do 31.12.20xx.
Tehnička pomoć 1		
Tehnička pomoć 2		
Radovi i materijal		
Komunikacija i vidljivost		
Specijalna evaluacija/revizija		
Međuzbir 1 (prije nepredviđenih situacija)		
Nepredviđene situacije (ako postoje)		
Međuzbir 2 (nakon nepredviđenih okolnosti, ako postoje)		
Ukupni nastali troškovi		
B Bespovratna sredstva isplaćena Korisniku		
	Tokom izvještajne godine 01.01.20xx. do 31.12.20xx.	Kumulativno od početka perioda realizacije do 31.12.20xx.
C Kamata (obračunata)		
	Tokom izvještajne godine 01.01.20xx. do 31.12.20xx.	Kumulativno od početka perioda realizacije do 31.12.20xx.
Kamata (negativna ili pozitivna)		
Komentari (molimo navedite odvojeno pozitivne i negativne kamate nastale tokom izvještajne godine i kumulativno od početka realizacije do 31.12.2020.):		

Napomena 1: izvještavanje o nastalim rashodima predstavljenim kako je opisano u budžetu GAF (investicije, TA, C&V, naknade, itd.)

Napomena 2: nastali troškovi prijavljeni u ovom izvještaju ne uključuju neprihvatljive rashode

7 AKTIVNOSTI DODJELE BESPOVRATNIH SREDSTAVA SPROVEDENE TOKOM IZVJEŠTAJNE GODINE

Aktivnost radnje	Opis
Radovi i materijal	Slobodan tekst sa stjeđecim tačkama: <ul style="list-style-type: none"> Opis aktivnosti; Poteškoće/rizici; Mjere ublažavanja
Tehnička pomoć (TA)	• Isto kao gore
Monitoring sufinansijera (TZ)	• Isto kao gore
Ostale usluge	• Isto kao gore

8 AKTIVNOSTI PRAĆENJA

Datum / period	Opis

9 OČEKIVANI REZULTATI

	Opis (prema GAF-u)	Očekivana vrijednost (prema GAF-u)	Status vrijednosti identifikovanih u GAF-u po završetku projekta	Komentar
Standardni izlaz 1	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Kao što je planirano / odstupanje od planiranog	Opišite razloge za bilo kakvo odstupanje od GAF-a
Standardni izlaz 2	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Isto kao gore	Isto kao gore
...	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Isto kao gore	Isto kao gore
Standardni ishodi 1	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Isto kao gore	Isto kao gore
Standardni ishodi 2	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Isto kao gore	Isto kao gore
...	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Isto kao gore	Isto kao gore
Indikator specifični za projekat 1	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Isto kao gore	Isto kao gore
Indikator specifični za projekat 2	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Isto kao gore	Isto kao gore
...	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Isto kao gore	Isto kao gore
Međusektorski pokazatelji 1	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Isto kao gore	Isto kao gore
Međusektorski indikator 2	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Isto kao gore	Isto kao gore
...	Iz GAF-a	Iz GAF-a	Isto kao gore	Isto kao gore

10 AKTIVNOSTI KOMUNIKACIJE I VIDLJIVOSTI

Datum / period	Opis

11 U NAREDNOM IZVJEŠTAJNOM PERIODU OČEKUJU SE BUDUĆI ZNAČAJNI DOGAĐAJI

- Specijalni događaj 1
- Specijalni događaj 2
- Glavni značajni događaj/prekretnica 1
- Glavni značajni događaj/prekretnica 2
- Itd.

Za korporativnu upotrebu

Prilog 1: Nerevidirani finansijski rezime računa bespovratnih sredstava

Za korporativnu upotrebu

Prilog 2: Izvještaji o reviziji /provjeri troškova koji se odnose na korišćenje bespovratnih sredstava

Za korporativnu upotrebu

Prilog 3: Dopunske informacije/dokument (ako postoji)